

Посудомоечные машины с  
фронтальной загрузкой  
Серия UC

winterhalter

## Инструкция по эксплуатации



## Краткая инструкция

**ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ:** Перед первым использованием прочитайте подробную инструкцию по эксплуатации и указания по технике безопасности.

### Включение машины



Рис. 01

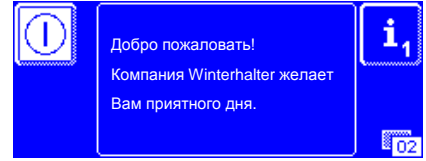


Рис. 02

- Коснитесь пальцем сенсорного экрана.
- ⇒ Откроется рабочий экран 01.

- Удерживайте нажатой кнопку включения (1) в течение прим. 2 секунд.
- ⇒ Откроется экран 02.

Через короткий промежуток времени текст приветствия автоматически исчезнет.



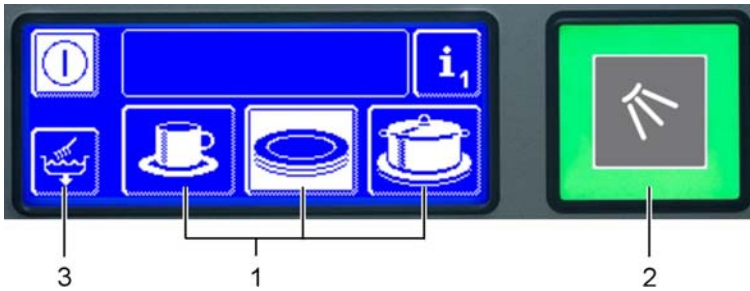
- ⇒ Бак машины автоматически будет наполняться и при этом нагреваться.
- ⇒ В бак машины будет дозированно подаваться моющее средство (при условии, если дозатор подключен).



- ⇒ Как только будет достигнута заданная температура, машина будет готова к работе.
- ⇒ Кнопка пуска светится зеленым, на экране отображаются программы мойки<sup>1</sup>.

### Загрузка посуды

#### Пуск программы мойки



- 1 Программы мойки<sup>1</sup>  
Выбранная программа мойки отображается на белом фоне.
- 2 Кнопка пуска
- 3 Программа самоочистки

- Нажмите кнопку пуска (2), чтобы запустить программу мойки.
  - ⇒ Сначала кнопка пуска (2) светится голубым, а затем постепенно становится зеленой, отображая тем самым процесс выполнения программы мойки.
  - ⇒ По завершении выполнения программы мойки кнопка пуска (2) будет мигать зеленым светом.
  - ⇒ На машинах со встроенной системой рекуперации тепла отработанного воздуха во время отсоса испарений кнопка пуска (2) будет мигать зелено-голубым светом. Откройте дверцу, когда кнопка пуска (2) будет мигать зеленым светом.

### Выгрузка посуды

#### Выключение машины

- Удерживайте нажатой кнопку включения (1) в течение прим. 2 секунд, чтобы запустить программу самоочистки.
  - ⇒ Выполняется очистка машины внутри, затем произойдет ее опорожнение.
  - ⇒ Кнопка пуска (2) светится голубым, свечение исчезнет по мере выполнения программы самоочистки в ходе 3 шагов.
  - ⇒ Машина выключится

<sup>1</sup> Индикация программ мойки зависит от того, для выполнения какой именно работы запрограммирована машина.

# Инструкция по эксплуатации

посудомоечных машин с фронтальной загрузкой серии UC компании Winterhalter

## 1 Оглавление

<b>1</b>	<b>Оглавление</b>	<b>1</b>
<b>2</b>	<b>О данной инструкции</b>	<b>3</b>
2.1	Используемые условные обозначения	3
<b>3</b>	<b>Описание изделия</b>	<b>3</b>
<b>4</b>	<b>Указания по технике безопасности</b>	<b>5</b>
4.1	Применение по назначению	5
4.2	Применение не по назначению	5
4.3	Обращение с химическими средствами (моющим и ополаскивающим средством, водоумягчителем и т.д.)	5
4.4	Общие указания по технике безопасности	5
4.5	Ежедневная очистка и уход	6
<b>5</b>	<b>Перед началом работы машины</b>	<b>6</b>
5.1	Проверка комплектности	6
5.2	Первичный ввод в эксплуатацию	6
<b>6</b>	<b>Ополаскивающее и моющее средство</b>	<b>7</b>
6.1	Указания по технике безопасности	7
6.2	Ополаскивающее средство	7
6.3	Моющее средство	7
6.3.1	Дозировка моющего средства	7
6.3.2	Дозировка жидкого моющего средства	8
6.4	Заливка жидкого моющего средства и ополаскивающего средства	8
6.5	Удаление воздуха из дозаторов	8
<b>7</b>	<b>Встроенный водоумягчитель (опция)</b>	<b>9</b>
7.1	Ввод значения жесткости воды	9
7.2	Индикация нехватки соли	9
7.3	Загрузка регенерирующей соли	9
<b>8</b>	<b>Элементы управления</b>	<b>10</b>
8.1	Сенсорный экран	10
8.1.1	Как включается экран?	11
8.1.2	Уровни меню	11
8.1.3	Экранная заставка	11
8.2	Кнопка пуска	12
<b>9</b>	<b>Функционирование</b>	<b>13</b>
9.1	Включение	13
9.1.1	Перед включением машины	13
9.1.2	Включение машины и обеспечение готовности к работе	13
9.2	Мойка	14
9.2.1	Стандартные программы	14
9.2.2	Разборка посуды	15
9.2.3	Пуск программы мойки	16
9.2.4	Конец программы	17
9.2.5	Конец программы (модель Energy)	17
9.2.6	Преждевременное прерывание программы мойки	17
9.2.7	Перерывы в работе	17
9.3	Выключение	17
<b>10</b>	<b>Техническое обслуживание и уход</b>	<b>18</b>
10.1	Ежедневно	18
10.1.1	Во время работы	18
10.1.2	После мойки	18
10.1.3	Чистка внутреннего пространства машины	19
10.1.4	Чистка машины снаружи	21
10.1.5	Чистка наружной системы водоподготовки (если имеется)	21
10.2	Ежемесячно	21
10.2.1	Чистка грязеуловителя	21

10.3	В случае необходимости-----	21
10.3.1	Удаление накипи-----	21
10.4	Техническое обслуживание специалистами службы работы с клиентами-----	21
10.5	Замена моющего средства-----	22
<b>11</b>	<b>Информационный уровень 1-----</b>	<b>23</b>
11.1	Сенсорные кнопки области (1)-----	23
11.1.1	Использование дополнительных программ-----	24
11.1.2	Дополнительные программы специальных вариантов исполнения машины «Cool» и «ReTemp»-----	24
<b>12</b>	<b>Информационный уровень 2-----</b>	<b>25</b>
12.1	События и неполадки в работе-----	25
<b>13</b>	<b>Отключение на длительное время-----</b>	<b>26</b>
<b>14</b>	<b>Неполадки в работе-----</b>	<b>27</b>
14.1	Пиктограммы-----	27
14.2	Вызов кода ошибки-----	28
14.3	Неудовлетворительный результат мойки-----	29
14.4	Калибровка экрана-----	29
<b>15</b>	<b>Меню ввода PIN-кода-----</b>	<b>30</b>
15.1	Меню ввода PIN-кода-----	31
15.2	Общие настройки-----	31
15.2.1	Дата, время, градусы Цельсия / Фаренгейта-----	31
15.2.2	Настройка контрастности-----	32
15.2.3	Настройка языка-----	32
15.3	Автоматическое включение-----	33
15.4	Эксплуатационные данные-----	34
15.5	Санитарно-гигиенический дневник-----	34
15.5.1	Передача данных в персональный компьютер (опция)-----	35
15.6	Удаление накипи / основная мойка-----	35
15.6.1	Программа удаления накипи-----	35
15.6.2	Программа основной очистки-----	37
15.7	Изменение количества моющего / ополаскивающего средства-----	38
15.8	Программирование соединительных клемм-----	39
15.9	Сброс показаний счетчика воды обратного действия-----	40
<b>16</b>	<b>Утилизация-----</b>	<b>41</b>
<b>17</b>	<b>Техническая характеристика-----</b>	<b>41</b>
17.1	Техническая характеристика-----	41
17.2	Значения эмиссии-----	41
<b>18</b>	<b>Установка-----</b>	<b>42</b>
<b>19</b>	<b>Подвод воды-----</b>	<b>42</b>
<b>20</b>	<b>Электрическое подключение-----</b>	<b>42</b>
20.1	Кабель сетевого питания-----	43
20.2	Заземление-----	44
<b>21</b>	<b>Расположение мест дозированной подачи (моющее и ополаскивающее средство)-----</b>	<b>44</b>

## 2 О данной инструкции

В главах с 4 по 14 даются указания по технике безопасности, которые необходимо выполнять при обслуживании машины, техническом уходе за ней и устранении неполадок в работе.

В главах с 0 по 17 приводится более подробная информация о работе электронной системы управления.

В главе 21 описывается порядок нахождения мест дозированной подачи моющего и ополаскивающего средства. Эта глава предназначена для техника по обслуживанию, уполномоченного компанией Winterhalter.

### 2.1 Используемые условные обозначения

В инструкции используются следующие обозначения:



**Опасно!**

Предупреждение об опасности получения тяжелых травм или возможности смертельного исхода в случае несоблюдения описанных мер предосторожности.



**Осторожно!**

Предупреждение об опасности получения легких травм или возможности нанесения материального ущерба в случае несоблюдения описанных мер предосторожности.



**Внимание!**

Предупреждение о возможности повреждения или выхода из строя изделия в случае несоблюдения описанных мер предосторожности.

**ВАЖНО** Здесь дается важное указание.

**ИНФОРМАЦИЯ** Здесь дается полезный совет.

- После такой стрелки приводятся указания о необходимых действиях.
- ⇒ Данный символ указывает на результаты действий.
- Данный символ используется при перечислении.
- ▶ Ссылка на главу, в которой содержится подробная информация по указанной теме.

## 3 Описание изделия

Посудомоечные машины серии UC разработаны таким образом, что они могут использоваться для мойки различных предметов посуды. Во время ввода в эксплуатацию техник по обслуживанию, уполномоченный компанией Winterhalter, программирует систему управления машины таким образом, что посудомоечная машина будет работать как специальная машина для вполне определенного применения. В другом случае посудомоечная машина может быть поставлена уже запрограммированной для определенного применения, однако ее можно в любое время перепрограммировать.

Во время программирования задается, может ли машина использоваться в качестве:

- машины для мытья посуды (когда в основном моется посуда) или в качестве
- машины для мытья стаканов (когда в основном моются стаканы), или в качестве
- посудомоечной машины для бистро (когда моются стаканы и посуда), или в качестве
- машины для мытья столовых приборов (когда моются только столовые приборы).

Если изменяется цель применения, техник по обслуживанию, уполномоченный компанией Winterhalter, заново программирует систему управления машины и приводит ее в соответствие с требованиями.

Посудомоечные машины серии UC поставляются в следующих вариантах типоразмера:

Тип машины	Ширина [мм]	Глубина [мм]	Высота <sup>2</sup> [мм]
UC-S	460	603	725-760
UC-M	600	603	725-760
UC-L	600	603	820-855
UC-XL	600	637	820-855

<sup>2</sup> В машинах со встроенной системой рекуперации тепла отработанного воздуха (Energy) высота увеличивается на 85 мм.

### Специальные варианты исполнения машины

#### Cool (только для машин для мытья стаканов)

Моющая способность бака с водой, который постоянно поддерживается в горячем состоянии, гарантирует достижение результатов, отвечающих требованиям гигиены и чистоты. В конце процесса мойки ополаскивание холодной свежей водой позволяет охладить стаканы.

В этом есть особое преимущество: температуру ополаскивания можно в любое время увеличить. Вы всегда можете решить сами, должны ли стаканы оставаться холодными или путем горячего ополаскивания вы хотите оптимизировать процесс их сушки.

**ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ:** Первые несколько процессов мойки после включения функции производятся с использованием горячей или теплой воды для ополаскивания.

**Условие:** Машина должна быть подключена к линии подачи холодной воды.

#### ReTemp (только для машин для мытья стаканов)

При использовании этого метода мойка производится при пониженной температуре бака и бойлера. Для мойки при таких температурах необходимо использовать ополаскивающее и моющее средство Winterhalter, подходящие для этого метода.

За счет снижения температуры бака и бойлера можно добиться экономии энергии и тем самым производственных расходов. Одновременно с этим постоянно улучшаются температурные условия у раздаточной стойки, поскольку при открытии дверцы из машины выходит меньше испарений. Эту функцию можно включить в любое время.

**ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ:** Первые несколько процессов мойки после включения функции производятся с использованием горячей или теплой воды для ополаскивания.

#### Energy

В надстройке над машиной расположены двигатель вентилятора и теплообменник. После ополаскивания двигатель вентилятора отводит влажные и теплые испарения из моечного отделения через теплообменник. Холодная свежая вода для ополаскивания, применяемая для следующей программы мойки и проходящая через теплообменник, конденсирует испарения и предварительно нагревается. За счет этого требуется меньше энергии, необходимой для нагрева свежей воды до нужной температуры ополаскивания. Одновременно с этим постоянно улучшаются температурные условия на кухне, поскольку при открытии дверцы из машины выходит меньше испарений (отработанный воздух).

**Условие:** Машина должна быть подключена к линии подачи холодной воды.

## 4 Указания по технике безопасности

Для обеспечения безопасной работы с посудомоечной машиной серии UC внимательно прочитайте приведенные здесь указания по технике безопасности.

### 4.1 Применение по назначению

- Используйте посудомоечную машину серии UC исключительно для мытья посуды, например, тарелок, чашек, столовых приборов и подносов, или мытья стаканов из предприятий общественного питания или других предприятий аналогичного типа.
- Используйте для мойки короба, подходящие для мытья соответствующей посуды. Запрещается производить мойку без короба.
- Посудомоечные машины серии UC являются техническими средствами труда для промышленного применения, а не для частного использования.

### 4.2 Применение не по назначению

- Этот агрегат не предназначен для использования детьми и лицами с физическими, психическими и умственными недостатками, с нарушениями функционирования органов чувств или не имеющими опыта и знаний в обращении с таким агрегатом. Такие лица должны быть сначала проинструктированы ответственным контролирующим лицом, или такое контролирующее лицо должно выполнять функции контроля во время обслуживания агрегата.
- Запрещается использовать посудомоечную машину для мытья посуды с электронагревателями или деревянных предметов.
- Запрещается мыть предметы из пластмассы, если они не обладают устойчивостью к воздействию тепла и щелочи.
- Для мытья посуды и приборов из алюминия, например, кастрюль, емкостей и предметов из листового материала, используйте подходящее для этого моющее средство, чтобы избежать их потемнения.
- Если посудомоечная машина используется не по назначению, компания Winterhalter Gastronom GmbH не несет никакой ответственности за нанесенные в результате этого повреждения.

### 4.3 Обращение с химическими средствами (моющим и ополаскивающим средством, водоумягчителем и т.д.)

- При использовании химических средств соблюдайте указания по технике безопасности и рекомендации по дозировке, приведенные на упаковке.
- При работе с химическими средствами надевайте защитную одежду, а также защитные перчатки и очки.
- Используйте только изделия, пригодные для промышленных посудомоечных машин. Такие изделия имеют соответствующую маркировку. Рекомендуем использовать изделия, разработанные компанией Winterhalter. Они разработаны специально для посудомоечных машин Winterhalter.
- Не рекомендуем смешивать различные моющие средства, чтобы предотвратить выпадение кристаллов, в результате чего может произойти выход из строя дозатора моющего средства.
- Запрещается использовать пенящиеся средства, например, мыло для рук, жидкое мыло, жидкое моющее средство для рук. Они также ни в коем случае не должны попасть в посудомоечную машину во время предварительной обработки посуды.

### 4.4 Общие указания по технике безопасности

- Внимательно прочитайте указания по технике безопасности и обслуживанию, приведенные в данной инструкции. В случае несоблюдения указаний по технике безопасности компания Winterhalter Gastronom GmbH не принимает никаких гарантийных исков.
- Храните документацию на машину всегда под рукой. Работу с принципиальной схемой может выполнять только техник по ремонту, уполномоченный компанией Winterhalter.
- Для собственной безопасности регулярно проверяйте работу автомата защиты от тока утечки (FI), нажав для этого кнопку тестирования.
- Запрещается устанавливать посудомоечную машину во взрывоопасных местах или местах с возможностью замерзания воды.
- Производите сортировку острых или заостренных предметов таким образом, чтобы не пораниться.
- Не подпускайте детей к посудомоечной машине. Внутри машины находится горячая вода с растворенной в ней щелочью, температура воды составляет около 60 °C.

- Обучите обслуживающий персонал обращению с машиной и проинструктируйте его об указаниях по технике безопасности. Регулярно повторяйте обучение, чтобы не допускать несчастных случаев.
- Используйте для обслуживания сенсорного экрана только пальцы, не допускайте использования острых предметов.
- Произведите подключение машины в соответствии с местными действующими предписаниями (вода, сточные воды, электрооборудование), привлечите для этого квалифицированных наладчиков, имеющих соответствующий доступ.
- По окончании работы закрывайте запорный вентиль машины для воды.
- По окончании работы выключайте сетевой выключатель машины.
- Запрещается открывать дверцу машины во время мытья посуды. В этом случае существует опасность выплескивания воды с растворенной в ней щелочью. Перед открытием дверцы отключите выполнение программы мойки (► 9.2.6).

### 4.5 Ежедневная очистка и уход

- Выполняйте указания по техническому обслуживанию и уходу, содержащиеся в данной инструкции (► 10).
- Прежде чем касаться деталей, испачканных в щелочном растворе (фильтры, поворотные моечные блоки и т.д.), наденьте защитную одежду и защитные перчатки.
- Запрещается ополаскивать машину и близлежащие участки (стены, пол) из шланга, с помощью пароструйного насоса или струйные аппараты высокого давления. Следите за тем, чтобы во время очистки пола не происходило затопления нижней части машины, чтобы предотвратить неконтролируемое скопление воды.
- Используйте для очистки внутреннего пространства машины щетку или ветошь, ни в коем случае не используйте струйные аппараты высокого давления.
- Запрещается использовать чистящие средства с истирающими компонентами и абразивом.
- При проведении ежедневной очистки следите за тем, чтобы во внутреннем пространстве машины не оставались ржавеющие посторонние предметы, наличие которых могло бы привести к образованию ржавчины на поверхностях из нержавеющей высококачественной стали. Частицы ржавчины могут оставаться от нержавеющей посуды, вспомогательных средств, используемых для чистки, поврежденных проволочных коробов или водопроводов, не имеющих антикоррозионной защиты.
- Для очистки наружных поверхностей используйте подходящее чистящее средство для высококачественной стали и мягкую ветошь. Рекомендуем использовать чистящее средство для высококачественной стали и средство для полировки изделий из высококачественной стали для предприятий общественного питания производства компании Winterhalter.

## 5 Перед началом работы машины

- Установите машину с помощью техника по обслуживанию, уполномоченного компанией Winterhalter, или своего дилера. Более подробную информацию см. в главе 18. Если на месте установки не исключаются низкие температуры, необходимо принять во внимание указания, содержащиеся в главе 13.
- Произведите подключение машины в соответствии с местными действующими нормами и предписаниями (вода, сточные воды, электрооборудование), привлечите для этого квалифицированных наладчиков, имеющих соответствующий доступ. Более подробную информацию можно найти в главе 19 и 20.
- Произведите ввод машины в эксплуатацию с помощью техника по обслуживанию, уполномоченного компанией Winterhalter. При этом он должен проинструктировать вас лично и ваш обслуживающий персонал о правилах обслуживания машины.

### 5.1 Проверка комплектности

- На основании накладной проверьте комплектность поставки, а также проверьте машину на наличие возможных повреждений при транспортировке.
- Незамедлительно сообщите об имеющихся повреждениях экспедитору, страховой компании и производителю.

### 5.2 Первичный ввод в эксплуатацию

- После надлежащего подключения к линиям подачи воды и электроэнергии свяжитесь с соответствующим представительством компании Winterhalter или своим дилером, чтобы выполнить первичный ввод машины в эксплуатацию и получить инструктаж по ее обслуживанию.

## 6 Ополаскивающее и моющее средство

### 6.1 Указания по технике безопасности



**Осторожно!**

При использовании химических средств соблюдайте указания по технике безопасности и рекомендации по дозировке, приведенные на упаковке.

При работе с химическими средствами надевайте защитную одежду, а также защитные перчатки и очки.



**Внимание!**

Используйте только изделия, пригодные для промышленных посудомоечных машин. Такие изделия имеют соответствующую маркировку. Рекомендуем использовать изделия, разработанные компанией Winterhalter. Они разработаны специально для посудомоечных машин Winterhalter.

Не рекомендуем смешивать различные моющие средства, чтобы предотвратить выпадение кристаллов, в результате чего может произойти выход из строя дозатора моющего средства (см. ► 10.5).

Запрещается наливать моющее средство в контейнер для ополаскивающего средства и наоборот.

Запрещается использовать пенящиеся средства, например, мыло для рук, жидкое мыло, жидкое моющее средство для рук. Они также ни в коем случае не должны попасть в машину во время предварительной обработки посуды.

### 6.2 Ополаскивающее средство

Ополаскивающее средство необходимо для того, чтобы после мойки вода тонкой пленкой стекала с посуды и высыхала за короткое время. Ополаскивающее средство автоматически дозированно подается в бойлер машины из контейнера, встроенного в машину или расположенного вне ее. Дозатор ополаскивающего средства встроен в машину. Дозируемое количество устанавливается техником по обслуживанию, уполномоченным компанией Winterhalter, во время ввода машины в эксплуатацию.

**ИНФОРМАЦИЯ:** Дозатор ополаскивающего средства не всегда входит в комплект поставки машины.



На экране отображается информация, предупреждающая об опорожнении встроенного контейнера (► 14.1). В контейнерах, расположенных вне машины, должна быть установлена всасывающая трубка с системой контроля уровня, если требуется, чтобы снижение уровня заполнения контейнера отображалось на экране.

### 6.3 Моющее средство

Моющее средство требуется для удаления с посуды остатков пищи и грязи. Дозированная подача моющего средства может производиться следующим образом:

- вручную в виде моющего порошка;
- автоматически из встроенного контейнера с помощью встроенного дозатора моющего средства;
- автоматически из контейнера, расположенного вне машины, с помощью встроенного или наружного дозатора моющего средства.

**ИНФОРМАЦИЯ:** Дозатор моющего средства не всегда входит в комплект поставки машины.

#### 6.3.1 Дозировка моющего средства

##### Предварительная дозировка

- Когда кнопка пуска засветится зеленым, подайте моющий порошок в машину. Машина готова к работе (прогрета).  
Для модели **S**: ок. 30 г  
Для моделей **M, L и XL**: ок. 50 г
- Сразу после этого запустите процесс мойки, чтобы растворить моющий порошок в воде.
- Соблюдайте указания по дозировке, приведенные на упаковке моющего средства.

##### Последующая дозировка

- После 5 циклов мойки подайте в машину примерно 10-15 г моющего порошка.

### 6.3.2 Дозировка жидкого моющего средства

Дозируемое количество устанавливается техником по обслуживанию, уполномоченным компанией Winterhalter, во время ввода машины в эксплуатацию.



На экране отображается информация, предупреждающая об опорожнении встроенного контейнера (► 14.1). В контейнерах, расположенных вне машины, должна быть установлена всасывающая трубка с системой контроля уровня, если требуется, чтобы снижение уровня заполнения контейнера отображалось на экране.

### 6.4 Заливка жидкого моющего средства и ополаскивающего средства



- Возьмитесь сбоку за нижнюю обшивку с контейнерами и откиньте ее вперед
- Залейте в контейнеры моющее / ополаскивающее средство:
  - Отверстие с белой крышкой: контейнер для моющего средства
  - Отверстие с синей крышкой: контейнер для ополаскивающего средства
- Установите нижнюю обшивку на место

**Во время заливки будьте внимательны и не перепутайте контейнеры для заливаемых средств.**

### 6.5 Удаление воздуха из дозаторов

Если в дозировочный шланг попадает воздух, его необходимо будет удалить из дозатора, поскольку этот воздух будет препятствовать своевременному наполнению контейнеров.

- Выполните действия, описанные в главе 11.1, если используется встроенный дозатор.
- Если используется внешний дозатор, соблюдайте указания, содержащиеся в документации на устройство.

## 7 Встроенный водоумягчитель (опция)

За счет умягчения водопроводной воды удается избежать образования накипи в машине и на посуде. Для правильной работы встроенного водоумягчителя необходимо наполнить емкость для соли регенерирующей солью.

### 7.1 Ввод значения жесткости воды

При вводе машины в эксплуатацию техник по обслуживанию, уполномоченный компанией Winterhalter, измеряет значение жесткости воды и вводит его на экране.

### 7.2 Индикация нехватки соли



Если необходимо наполнить пустой контейнер для соли, на экране отображается (► 14.1). Индикация исчезнет после наполнения контейнера для соли, когда будет выполнено примерно 3 цикла мойки и часть добавленной соли растворится.

### 7.3 Загрузка регенерирующей соли



**Внимание!**

**Засыпайте в емкость для соли только регенерирующую соль!**

Соль должна быть мелкозернистой (размер зерен макс. 5-7 мм). Не рекомендуется использовать солевые таблетки.

Запрещается использовать химические средства, такие, как моющее или ополаскивающее средство. Они неизбежно приводят к повреждению водоумягчителя.



**Внимание!**

**После загрузки запустите процесс мойки!**

После загрузки сразу запустите процесс мойки, чтобы смыть возможные остатки соли. В противном случае существует опасность образования ржавчины в области засыпки.



Откройте дверцу машины и выньте короб для мойки



Деблокируйте нижний поворотный моечный блок



Выньте поворотный моечный блок из машины



Отвинтите навинчивающуюся крышку контейнера для соли. До краев наполните контейнер свежей водой (требуется только при первом вводе в эксплуатацию)



Установите воронку в загрузочное отверстие емкости для соли и постепенно засыпьте в нее 3 мешочка специальной соли Winterhalter (=1,5 кг). Выньте воронку и очистите место вокруг загрузочного отверстия от остатков соли



Плотно завинтите крышку контейнера для соли, не допуская ее перекашивания. Установите на место нижний поворотный моечный блок. Убедитесь, что моечный блок легко поддается вращению.

## 8 Элементы управления



1: Сенсорный экран

2: Кнопка пуска

### 8.1 Сенсорный экран

На экране отображаются чувствительные к прикосновению, сенсорные кнопки. Каждое нажатие сенсорной кнопки сопровождается звуковым сигналом. События, например, завершение выполнения программы или неполадки в работе сопровождаются мелодией.

**ИНФОРМАЦИЯ:** Техник по обслуживанию, уполномоченный компанией Winterhalter, может включить или отключить звуковой сигнал и мелодию.

При нажатии этих сенсорных кнопок можно:

- выбрать нужную программу мойки (запускаются при нажатии кнопки пуска);
- вызвать информацию;
- ввести данные.

**Внешний вид (рамка, фон) сенсорных кнопок имеет следующее значение:**



Широкая белая рамка, темный фон - сенсорную кнопку можно нажимать (она доступна / включена)



Широкая белая рамка, белый фон - сенсорная кнопка нажата / включена



Тонкая пунктирная рамка, темный фон - сенсорную кнопку **НЕВОЗМОЖНО** нажать (она недоступна / не включена)

**Сенсорные кнопки навигации:**



Прокрутка



Подтверждение ввода



Удаление введенного значения



Возврат в предыдущее меню  
Номер меню

### 8.1.1 Как включается экран?



Рис. 01

- Коснитесь пальцем поверхности экрана.
- ⇒ Экран включится (рабочий экран 01) и через короткое время снова выключится, что позволяет предотвратить непреднамеренное включение машины во время очистки.

**ИНФОРМАЦИЯ:** Информацию о включении машины можно найти в главе 9.

### 8.1.2 Уровни меню

Электронный блок управления машины разбит на 3 уровня. На каждом экране в нижнем правом углу указан номер, который поможет при обсуждении возникших вопросов (см. рис. 01).

#### Уровень для персонала, выполняющего мойку (► 9)

Уровень меню с графическими символами для максимального облегчения обслуживания машины и инструктажа персонала.

#### Информационный уровень 1 с дополнительными программами мойки и информацией (► 11)

Здесь можно:

- узнать текущее значение температуры бака и ополаскивания;
- узнать о типе машины и узнать ее номер;
- выбрать дополнительные программы (экологическую, короткую, тихую программы и т.д.);
- запросить рекомендации по мойке и открыть инструкцию по эксплуатации, удалить воздух из встроенных дозаторов;
- перейти на информационный уровень 2.

#### Информационный уровень 2 (► 12)

Здесь можно запросить следующую информацию:

- дату, время;
- события;
- неполадки в работе;
- сообщения об устранении неполадок в работе;
- перейти в меню ввода PIN-кода (► 0).

### 8.1.3 Экранная заставка



Если при включенной машине в течение определенного времени на экране не вводятся никакие данные, появится экранная заставка. Затем, если данные по-прежнему не вводятся, экран будет затемнен. При прикосновении к сенсорному экрану он снова включится.

**ИНФОРМАЦИЯ:** Экранная заставка появится только в том случае, если машина наполнена. В меню ввода PIN-кода (► 0) экранная заставка не появляется. Время отображения экранной заставки может быть изменено техником по обслуживанию, уполномоченным компанией Winterhalter (► 17.1).

## 8.2 Кнопка пуска

При включении машины загорается кнопка пуска. Окраска кнопки имеет следующее значение:

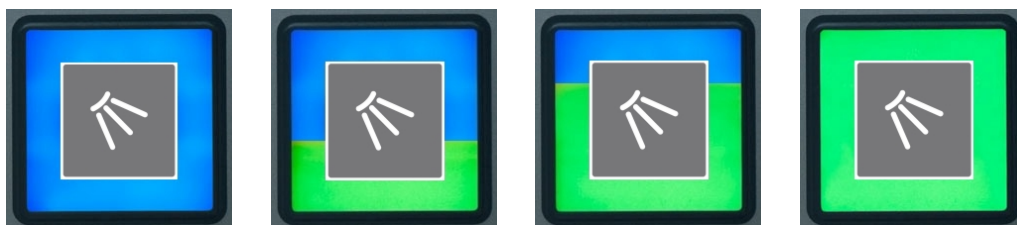
### Во время достижения готовности к работе:

Переход от красной окраски к зеленой: происходит наполнение машины, ее нагрев, машина готова к работе.



### Во время выполнения программы мойки:

Переход от голубой окраски к зеленой, в завершение – мигание зеленым светом: выполнение и завершение программы мойки.



### Во время выполнения программы самоочистки:

Кнопка пуска светится голубым, свечение исчезнет по мере выполнения программы самоочистки в ходе 3 шагов.




## 9 Функционирование

### 9.1 Включение

#### 9.1.1 Перед включением машины

- Откройте запорный вентиль машины для воды.
- Включите сетевой выключатель машины.
- Для собственной безопасности проверьте работу автомата защиты от тока утечки (FI), нажав для этого кнопку тестирования.
- Откройте дверцу машины и проверьте, установлены ли поворотные моечные блоки (верхний и нижний) и фильтры (кассета, ситовой цилиндр).
- Закройте дверцу машины.

 <b>Осторожно!</b>	<p>При использовании химических средств соблюдайте указания по технике безопасности и рекомендации по дозировке, приведенные на упаковке.</p> <p>При работе с химическими средствами надевайте защитную одежду, а также защитные перчатки и очки.</p> <p>Не рекомендуется смешивать различные моющие средства.</p>
--	--

- Проверьте, наполнены ли контейнеры (встроенные и установленные вне машины) моющим и ополаскивающим средством. Своевременно производите пополнение и замену контейнеров, чтобы был достигнут надлежащий результат мойки.

#### 9.1.2 Включение машины и обеспечение готовности к работе

Здесь вы узнаете о порядке включения машины и обеспечении готовности к работе. Машину можно запрограммировать по желанию таким образом, чтобы она автоматически включалась к определенному моменту времени (► 15.3) и примерно через 15 - 25 минут была готова к работе (в зависимости от температуры подаваемой воды).



Рис. 01

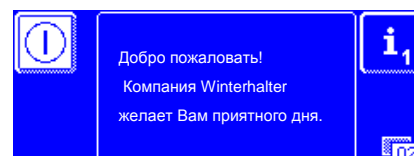


Рис. 02

- Коснитесь пальцем поверхности экрана.
  - ⇒ Откроется рабочий экран 01.

- В течение примерно 2 секунд удерживайте нажатой кнопку включения (1).
  - ⇒ Откроется экран 02 с текстом приветствия.

Через короткий промежуток времени текст приветствия автоматически исчезнет.



- ⇒ Бак машины автоматически будет наполняться и при этом нагреваться.
- ⇒ В бак машины будет дозированно подаваться моющее средство (при условии, если дозатор подключен).



- ⇒ Как только будет достигнута заданная температура, машина будет готова к работе.
- ⇒ Кнопка пуска светится зеленым, на экране отображаются программы мойки<sup>3</sup>.
- ⇒

<sup>3</sup> Индикация программ мойки зависит от того, для выполнения какой именно работы запрограммирована машина. На страницах 14 и 15 приводится обзорный список возможных индикаций.

Во время достижения готовности к работе окраска кнопки пуска меняется в ходе 3 шагов с красной на зеленую. Когда кнопка пуска будет гореть зеленым светом, машина готова к работе.



**ИНФОРМАЦИЯ:** На заводе машина была запрограммирована таким образом, что программа мойки будет запущена, как только уровень наполнения машины достигнет заданного значения. Если вы работаете, руководствуясь директивами HACCP (Анализ опасности и критические моменты управления), техник по обслуживанию, уполномоченный компанией Winterhalter, может настроить машину таким образом, что обслуживающий персонал сможет запускать программу мойки лишь тогда, когда будут достигнуты заданные значения температуры.

## 9.2 Мойка

### 9.2.1 Стандартные программы

**ИНФОРМАЦИЯ:** Индикация на экране посудомоечной машины может отличаться от приведенной здесь, поскольку техник по обслуживанию, уполномоченный компанией Winterhalter, может настроить вывод на экран изображений из имеющегося набора, которые будут соответствовать используемой вами посуде. При необходимости техник по обслуживанию может также отменить индикацию программ.

Программа 2 (сенсорная кнопка с белым фоном) предварительно задана и может быть сразу же запущена нажатием кнопки пуска.

#### Индикация на машинах для мытья стаканов



#### Слева направо:

Программа 1  
для хрупких стаканов

Программа 2  
для менее хрупких стаканов

Программа 3  
для прочных стаканов

#### Индикация на машинах для мытья посуды



#### Слева направо:

Программа 1  
для слегка загрязненной посуды

Программа 2  
для обычной грязной посуды

Программа 3  
для очень грязной посуды

### Индикация на машинах для бистро



Слева направо:

Программа 1  
для мытья стаканов

Программа 2  
для мытья стаканов и чашек

Программа 3  
для мытья тарелок

### Индикация на машинах для мытья столовых приборов



#### 9.2.2 Разборка посуды

➤ При разборке посуды и столовых приборов в короб для мойки примите во внимание следующее: Необходимо удалить крупные остатки пищи.



**Внимание!**

Из-за сильного загрязнения система фильтров может не выдержать и произойдет сбой в программе мойки.

- Тарелки устанавливаются передней стороной вперед.
  - Чашки, блюдца и кастрюли устанавливаются вверх дном.
  - Столовые приборы устанавливаются в контейнерах для столовых приборов вертикально или укладываются горизонтально в плоский короб. При этом необходимо следить, чтобы они не располагались слишком близко друг к другу. Перед мытьем столовые приборы необходимо замочить.
  - Ножи и другие режущие и колющие предметы устанавливаются рукояткой вверх или помещаются в контейнер для столовых приборов, чтобы не допустить травмирования.
- При установке стаканов в короб для мойки примите во внимание следующее:
- Вылейте остатки напитка (но только не в машину).
  - Удалите остатки бумаги.
  - Пепел смойте водой.
  - Стаканы устанавливаются вверх дном.
  - Между стаканами следует оставлять промежуток, чтобы они не касались друг друга. Это позволит избежать царапин.
  - Для высоких стаканов необходимо выбрать короб с соответствующими делениями, чтобы стаканы стояли устойчиво.

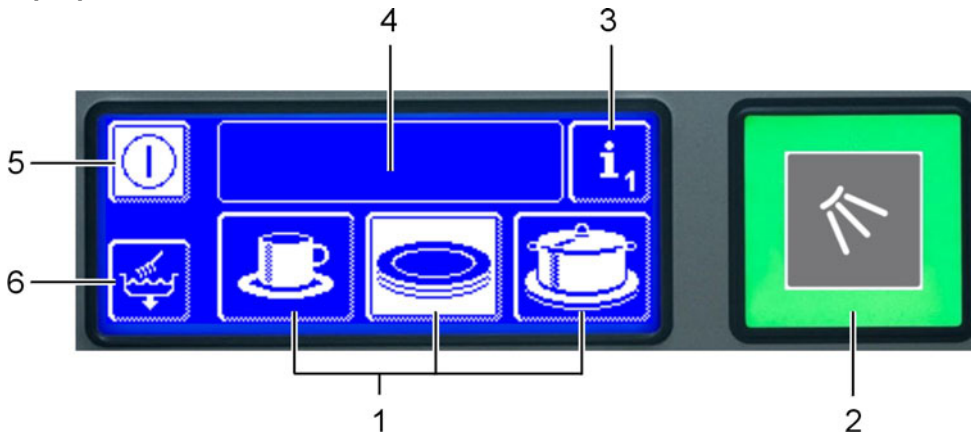


**Внимание!**

Запрещается мыть предметы с остатками воска (например, подсвечники). При затвердевании воска может произойти повреждение спускового насоса.

- Задвинув короб для мойки, убедитесь, что верхний и нижний моечные блоки свободно вращаются.

9.2.3 Пуск программы мойки



- (1) Программы мойки (стандартные программы<sup>4</sup>)
- (2) Кнопка пуска
- (3) Переход на информационный уровень 1 (см. главу 11)
- (4) Информационное поле для индикации неполадок в работе в виде пиктограмм (см. главу 14.1)
- (5) Кнопка выключения (бак при этом не опорожняется)
- (6) Программа самоочистки (см. главу 10.1.2)

- Выберите программу мойки, соответствующую виду посуды и степени ее загрязнения. Обзор имеющихся программ можно найти в главе 9.2.1.
- Нажмите сенсорную кнопку нужной программы, если она еще не отображается на белом фоне. Выбранная программа мойки будет сохранена, пока не будет выбрана другая программа.
- Нажмите кнопку пуска (2), чтобы запустить программу мойки.
  - ⇒ Кнопка пуска (2) светится голубым и постепенно, по мере выполнения программы, становится зеленой:



Если остатки грязи затвердели, можно запустить функцию интенсивной мойки.

- Нажмите два раза подряд кнопку пуска (2) (двойной щелчок).
  - ⇒ В информационном поле (4) будет мигать символ «Щетка».



**ИНФОРМАЦИЯ:** Интенсивный вариант программы касается только текущей выполняемой программы мойки, после этого эта функция будет снова отключена.

<sup>4</sup> Индикация программ мойки зависит от того, для выполнения какой именно работы запрограммирована машина. На страницах 14 и 15 приводится обзорный список возможных индикаций.

### 9.2.4 Конец программы



По завершении выполнения программы мойки кнопка пуска будет **мигать зеленым светом**.

**ИНФОРМАЦИЯ:** Кнопка пуска, мигающая зеленым светом, указывает на то, что выполнение программы мойки завершено и дверцу машины еще не открывали. Если мигание кнопки мешает вам, техник по обслуживанию, уполномоченный компанией Winterhalter, может настроить систему управления машины таким образом, что кнопка пуска больше не будет мигать зеленым светом.

### 9.2.5 Конец программы (модель Energy)



После мойки влажные и теплые испарения отводятся из моечного отделения, а содержащаяся в них тепловая энергия подвергается рекуперации, чтобы быть использованной в следующем процессе мойки. Кнопка пуска **мигает зелено-голубым светом**.

По возможности не открывайте дверцу машины в течение этого времени, чтобы влажные и теплые испарения (=отработанный воздух) были полностью удалены из моечного отделения.

Откройте дверцу, когда кнопка пуска будет **мигать зеленым светом**.

### 9.2.6 Преждевременное прерывание программы мойки

Есть следующие возможности преждевременного прерывания программы мойки:

- Нажмите кнопку пуска (2).
- Нажмите на экране сенсорную кнопку выбранной программы мойки.
- Нажмите на экране кнопку выключения (5).

### 9.2.7 Перерывы в работе

- Во время перерывов в работе не отключайте машину, чтобы поддерживались заданные значения температуры.

## 9.3 Выключение

**Выключение и опорожнение бака:**



- В конце рабочего дня выключите машину с помощью кнопки программы самоочистки (► 10.1.2).
- После этого закройте запорный вентиль машины линии подачи воды.
- Затем включите сетевой выключатель машины.

**Выключение без опорожнения бака:**



- Нажмите кнопку выключения (5).  
⇒ Экран погаснет, машина выключится. Бак останется наполненным, однако уже не будет поддерживаться соответствующая температура.


**ИНФОРМАЦИЯ:** Если к моменту следующего включения температура упадет слишком сильно, бак опорожняется и заново наполняется.



**Осторожно!**

Напряжение на машину лишь тогда не будет подаваться, когда будет выключен сетевой выключатель машины.


## 10 Техническое обслуживание и уход

 Запрещается ополаскивать машину и близлежащие участки (стены, пол) из шланга, с помощью пароструйного насоса или струйные аппараты высокого давления. Следите за тем, чтобы во время очистки пола не происходило затопления нижней части машины, чтобы предотвратить бесконтрольное скопление воды.

**Осторожно!**

### 10.1 Ежедневно

#### 10.1.1 Во время работы

 Прежде чем касаться деталей, испачканных в щелочном растворе (фильтры, поворотные моечные блоки и т.д.), наденьте защитную одежду и защитные перчатки.

**Осторожно!**

Выньте ситовой цилиндр, при необходимости почистите его, затем поставьте на место.

#### 10.1.2 После мойки

В машине имеется программа самоочистки, которая поможет при очистке внутреннего пространства машины.




- Выньте вымытую посуду из машины.
- Закройте дверцу машины.
- В течение примерно 2 секунд нажимайте сенсорную кнопку (6). Снова нажмите сенсорную кнопку (6), если хотите прервать процедуру.
  - ⇒ Фон сенсорной кнопки (6) станет белым.
  - ⇒ Кнопка пуска (2) светится голубым, свечение исчезнет по мере выполнения программы самоочистки в ходе 3 шагов:



- ⇒ Внутреннее пространство машины будет промыто сначала щелочным раствором, а затем горячей свежей водой. В конце процесса вся вода будет откачана.
- ⇒ Выполнение программы самоочистки завершено, если кнопка пуска (2) и экран погасли. Машина автоматически выключится.
- Закройте запорный вентиль машины линии подачи воды.
- Выключите сетевой выключатель машины.
- Приоткройте дверцу машины, чтобы внутреннее пространство машины высохло. Для этого в замке двери предусмотрено фиксированное положение. Это важно для обеспечения постоянной антикоррозионной защиты поверхностей из высококачественной стали.

### 10.1.3 Чистка внутреннего пространства машины

**Внимание!**  При проведении ежедневной очистки следите за тем, чтобы во внутреннем пространстве машины не оставались ржавеющие посторонние предметы, наличие которых могло бы привести к образованию ржавчины на поверхностях из нержавеющей высококачественной стали. Частицы ржавчины могут оставаться от нержавеющей посуды, вспомогательных средств, используемых для чистки, поврежденных проволочных коробов или водопроводов, не имеющих антикоррозионной защиты.



Откройте дверцу машины и выньте короб для мойки



Деблокируйте верхний и нижний поворотный моечный блок



Выньте оба поворотных моечных блока из машины



Выньте ситовой цилиндр



Выньте кассету



Выньте нижнюю часть фильтра



**Внимание!** Красный стержень клапана во всасывающем канале системы циркуляции щелочи является частью оборудования, его удалять нельзя

При необходимости щеткой или ветошью удалите грязь, скопившуюся во внутреннем пространстве машины

Почистите лабиринт за дверцей



Очистите ситовой цилиндр



Очистите кассету



Очистите поворотный моечный блок.

При необходимости откройте отверстие для чистки в поворотном моечном блоке с помощью монеты и промойте моечный блок водой



Установите нижнюю часть фильтра на место



Установите на место кассету



Установите на место ситовой цилиндр



Установите на место оба поворотных моечных блока. По конструкции они одинаковые и могут быть установлены как вверх, так и вниз. После установки на место проверьте легкость вращения поворотных моечных блоков.



Оставьте дверцу машины приоткрытой, чтобы внутреннее пространство могло высохнуть. Для этого в замке двери предусмотрено фиксированное положение. Это важно для обеспечения постоянной антикоррозионной защиты поверхностей из высококачественной стали.

### 10.1.4 Чистка машины снаружи

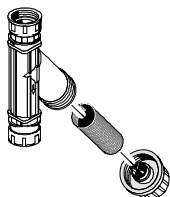
- Почистите экран влажной ветошью.
- Очистите наружные поверхности с помощью чистящего средства для высококачественной стали и средства для полировки изделий из высококачественной стали.

### 10.1.5 Чистка наружной системы водоподготовки (если имеется)

- Проверьте, достаточно ли засыпано регенерирующей соли.

## 10.2 Ежемесячно

### 10.2.1 Чистка грязеуловителя



- Закройте запорный вентиль машины линии подачи воды.
- Очистите грязевую сетку в грязеуловителе.

## 10.3 В случае необходимости

### 10.3.1 Удаление накипи

Если для машины используется вода повышенной жесткости и она не проходит соответствующей водоподготовки, в бойлере, внутреннем пространстве машины, а также в водопроводящих линиях может образоваться накипь.

Накипь и скопившиеся на ней остатки грязи и жира представляют опасность с точки зрения санитарии, к тому же может произойти обызвествление нагревательных элементов. Поэтому обязательно необходимо регулярно удалять такие известковые отложения.

Для надлежащего удаления накипи во всех водопроводящих линиях и бойлере необходимо пригласить техника по обслуживанию, уполномоченного компанией Winterhalter.

Удаление накипи во внутреннем пространстве машины вы можете произвести самостоятельно с помощью программы удаления накипи (► 15.6.1).



**Осторожно!**

При использовании химических средств соблюдайте указания по технике безопасности и рекомендации по дозировке, приведенные на упаковке.

При работе с химическими средствами надевайте защитную одежду, а также защитные перчатки и очки.

## 10.4 Техническое обслуживание специалистами службы работы с клиентами

Рекомендуется по меньшей мере два раза в год привлекать для проведения технического обслуживания машины техника по обслуживанию, уполномоченного компанией Winterhalter, и при этом проверять узлы, подверженные износу или старению, и при необходимости заменять их.

К таким узлам в частности относятся:

- шланг подачи воды
- дозировочные шланги
- уплотнение двери

Компания Winterhalter предлагает договор технического обслуживания, в который среди прочего включены и эти работы.



В электронном блоке управления можно запрограммировать информацию о том, через сколько часов работы должно производиться техническое обслуживание и за сколько рабочих часов до наступления этого срока на экране должен появиться символ технического обслуживания / обслуживания. (► 17.1). При необходимости техник по обслуживанию, уполномоченный компанией Winterhalter, может включить эту функцию.

### 10.5 Замена моющего средства

- При замене моющего средства примите во внимание следующее:
- При смешивании различных моющих средств может произойти выпадение кристаллов, что приведет к выходу из строя дозатора. Это может также произойти при использовании нового моющего средства того же самого производителя.
- При использовании нового моющего средства, как правило, требуется заново произвести настройку дозатора.
- Перед использованием нового моющего средства необходимо промыть водой всю систему, состоящую из контейнера, дозирующих шлангов и дозатора моющего средства.
- Для проведения необходимых работ обратитесь к технику по обслуживанию, уполномоченному компанией Winterhalter, чтобы и в дальнейшем добиваться хорошего результата мойки.

Если это не будет принято во внимание, гарантия и ответственность за продукцию со стороны компании Winterhalter Gastronom GmbH прекратят свое действие.

Если моющее средство будет дозированно подаваться из контейнеров, расположенных вне машины, вы можете самостоятельно промыть водой дозирующие шланги и дозатор моющего средства:

#### Порядок действий:

	<p>При использовании химических средств соблюдайте указания по технике безопасности и рекомендации по дозировке, приведенные на упаковке.</p> <p>При работе с химическими средствами надевайте защитную одежду, а также защитные перчатки и очки.</p> <p>Не рекомендуем смешивать различные моющие средства.</p>
--	--

- Выньте всасывающую трубку из контейнера и вставьте ее в емкость, наполненную водой.
- Промойте водой дозирующие шланги и дозатор моющего средства, несколько раз запустив функцию «Удаление воздуха из дозатора» (см. ► 11.1). Частота выполнения этой процедуры зависит от длины дозирующих шлангов.
- Вставьте всасывающую трубку в контейнер с новым моющим средством.
- Несколько раз запустите функцию «Удаление воздуха из дозатора», чтобы моющее средство вытеснило воду из дозирующих шлангов.

## 11 Информационный уровень 1

### Порядок доступа на информационный уровень 1



- Если экран затемнен: прикоснитесь к экрану.
- Нажмите сенсорную кнопку „i1“.
- ⇒ Откроется экран 04.

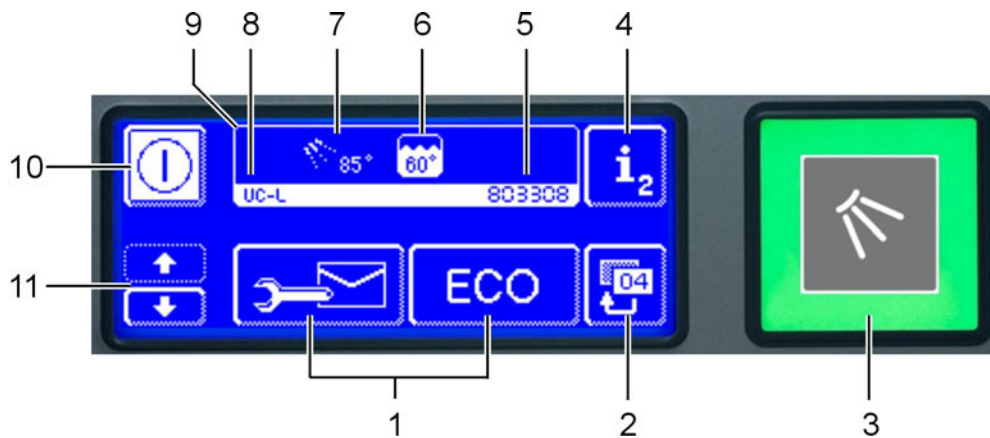


Рис. 04

- (1) Сенсорные кнопки для вызова информации, удаления воздуха из дозаторов и выбора дополнительных программ.  
Остальные сенсорные кнопки появляются на экране при нажатии кнопок прокрутки (11)
- (2) Кнопка возврата (к стандартным программам)
- (3) Кнопка пуска
- (4) Переход на информационный уровень 2 (см. главу 12)
- (5) Номер машины
- (6) Текущая температура бака
- (7) Текущая температура ополаскивания
- (8) Тип машины
- (9) Информационное поле
- (10) Кнопка выключения (бак при этом не опорожняется)
- (11) Кнопки прокрутки для области (1)

### 11.1 Сенсорные кнопки области (1)



При прокрутке вниз на экране появляются следующие сенсорные кнопки:



При нажатии этой сенсорной кнопки на экране появятся 2 адреса:  
 SERVICE (ОБСЛУЖИВАНИЕ): Адрес техника по обслуживанию  
 CHEMIE (ХИМИЯ): Адрес поставщика химического средства  
 (ополаскивающее средство, моющее средство, ...)

Условие: Адреса были введены при вводе машины в эксплуатацию.



При удержании нажатой этой сенсорной кнопки включается встроенный дозатор моющего средства (макс. 30 секунд). Фон сенсорной кнопки станет белым. Используйте эту функцию для удаления воздуха из встроенного дозатора моющего средства и дозирующих шлангов. См. также главы 6.4 и 10.5.



При удержании нажатой этой сенсорной кнопки включается встроенный дозатор ополаскивающего средства (макс. 30 секунд). Фон сенсорной кнопки станет белым. Используйте эту функцию для удаления воздуха из встроенного дозатора ополаскивающего средства и дозирующих шлангов. См. также главу 6.4.



При нажатии этой сенсорной кнопки на экране откроется введенная инструкция по эксплуатации. Используйте эту инструкцию по эксплуатации, например, для инструктажа персонала.



При нажатии этой сенсорной кнопки на экране появятся рекомендации по таким темам, как гигиена, бережное обращение с различными видами посуды, экономичность и т.д.

**ИНФОРМАЦИЯ:** Отображение на экране инструкции по эксплуатации и рекомендаций возможно в любое время, в том числе во время выполнения программы мойки.



При прокрутке вниз на экране появятся сенсорные кнопки для дополнительных программ. Количество специальных программ зависит от программирования машины.



Энергосберегающая программа



Тихая программа  
для выполнения особо тихой мойки вблизи раздаточной стойки



Короткая программа



Специальная программа  
Техник по обслуживанию, уполномоченный компанией Winterhalter, может в соответствии с вашими пожеланиями назначать функции для специальной программы (время, температура, механика, химия)

### 11.1.1 Использование дополнительных программ

- Нажмите сенсорную кнопку нужной дополнительной программы.
  - ⇒ Фон сенсорной кнопки станет белым.
  - ⇒ Индикация значений температуры в информационном поле сменится индикацией дополнительной программы.
- Нажмите кнопку пуска (3), чтобы запустить дополнительную программу.
  - ⇒ Сенсорная кнопка (3) светится голубым.
  - ⇒ По завершении выполнения дополнительной программы кнопка пуска (3) будет мигать зеленым светом.
  - ⇒ Дополнительная программа будет сохранена, пока не будет отключена или не будет выбрана другая дополнительная программа.

### 11.1.2 Дополнительные программы специальных вариантов исполнения машины «Cool» и «ReTemp»



**ИНФОРМАЦИЯ:** Эта сенсорная кнопка появляется на экране только на машинах модели «Cool».

Пока эта сенсорная кнопка включена (белый фон), ополаскивание производится холодной водой. Для отключения функции «Cool» необходимо нажать эту кнопку.

⇒ Фон ее станет темным, а в информационном поле (9) будет мигать

символ 



**ИНФОРМАЦИЯ:** Эта сенсорная кнопка появляется на экране только на машинах модели «ReTemp».

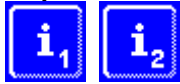
Пока эта сенсорная кнопка включена (белый фон), для ополаскивания используется вода пониженной температуры. Для отключения функции «ReTemp» необходимо нажать эту кнопку.

⇒ Фон ее станет темным, а в информационном поле (9) будет мигать

символ 

## 12 Информационный уровень 2

### Порядок доступа на информационный уровень 2



- Если экран затемнен: прикоснитесь к экрану.
  - Нажмите сенсорную кнопку „i<sub>1</sub>“, а затем сенсорную кнопку „i<sub>2</sub>“.
- ⇒ Откроется экран 33.

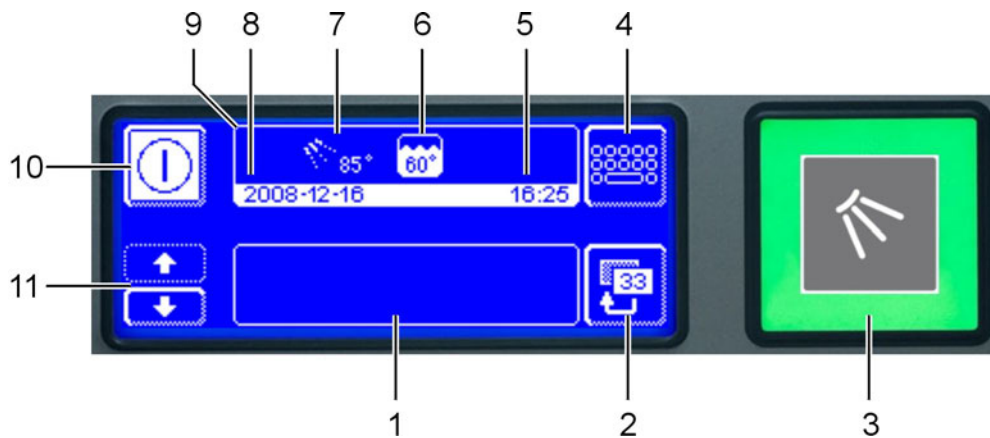


Рис. 33

- (1) Область индикации событий и неполадок в работе  
Остальные события и неполадки в работе будут отображаться на экране при нажатии кнопок прокрутки (11)
- (2) Кнопка возврата (на информационный уровень 1)
- (3) Кнопка пуска
- (4) Переход в меню ввода PIN-кода (см. главу 0)
- (5) Время
- (6) Текущая температура бака
- (7) Текущая температура ополаскивания
- (8) Дата
- (9) Информационное поле
- (10) Кнопка выключения (бак при этом не опорожняется)
- (11) Кнопки прокрутки для области (1)

### 12.1 События и неполадки в работе

В области (1) отображаются:

- события;
- неполадки в работе;
- сообщения об устранении неполадок в работе.

Пример:

Индикация	Пояснение
Evt 01 Машина ВКЛ	Машина включена
СБОЙ 16 ОК Опол. ср-во	Нет ополаскивающего средства
Evt 03 Готовн. к работе	Машина готова к работе
СБОЙ 16 ОК Опол. ср-во	Ополаскивающее средство долито
Evt 04 Программа 1	Запущена программа 1

С помощью этой информации можно проследить события, имевшие место в машине за последнее время.

Текст, отображаемый в области (1), занимает максимум 3 строки. В индикации последняя запись стоит на первом месте. Последующие записи будут отображаться на экране по мере нажатия кнопок прокрутки (11). Информацию с указанием даты можно найти в санитарно-гигиеническом дневнике (см. главу 15.5).

### 13 Отключение на длительное время

Примите во внимание следующие указания, если придется на длительное время отключить машину (отпускной период на предприятии, сезонная работа).

- Опорожните машину с помощью программы самоочистки (► 10.1.2).
- Очистите машину, как описано в главе 10.1.3.
- Оставьте дверцу машины открытой.
- Закройте запорный вентиль машины для воды.
- Выключите сетевой выключатель машины.

Если машина установлена в помещении, которое не защищено от низких температур:

- Обратитесь к технику по обслуживанию, уполномоченному компанией Winterhalter, защитить машину от воздействия низких температур.

#### Повторный запуск машины

- Откройте запорный вентиль машины для воды.
- Включите сетевой выключатель машины.
- Включите машину.

## 14 Неполадки в работе

Здесь вы узнаете о том, как можно устранить неполадки, возникающие во время работы. В таблице указаны возможные причины таких неполадок и способы их устранения. Если не удастся устранить неисправность самостоятельно, обратитесь к технику по обслуживанию, уполномоченному компанией Winterhalter.

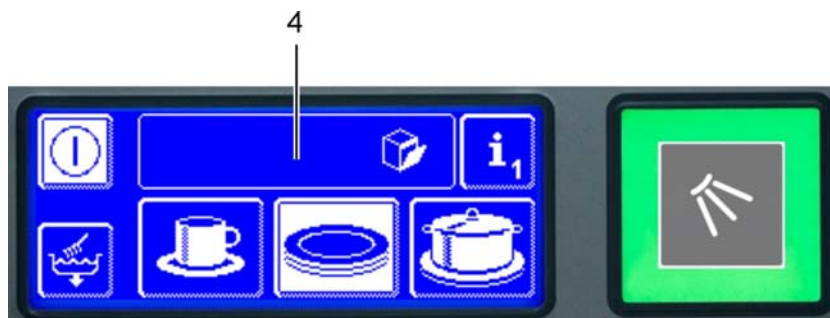


**Опасно!**

**ОПАСНО! Прикосновение к узлам, находящимся под напряжением, опасно для жизни!**

Перед выполнением электромонтажа отключите машину от сети и убедитесь в отсутствии напряжения. Запрещается открывать обшивку машины или ее части, если для этого требуется инструмент. Существует опасность поражения электрическим током. Работы с системой электрооборудования должны производиться только техником по обслуживанию, уполномоченным компанией Winterhalter. Перед их выполнением необходимо отключить машину от электрической сети.

### 14.1 Пиктограммы



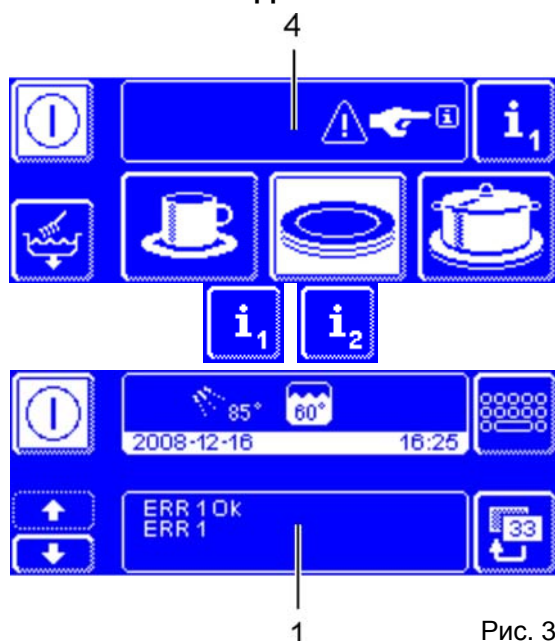
Неполадки в работе отображаются в информационном поле (4) в виде пиктограмм. Кроме того, каждая неполадка сохраняется в санитарно-гигиеническом дневнике (► 15.5) и может быть вызвана на информационном уровне 2 (► 12). И в дневнике, и на информационном уровне 2 также делается запись об устранении неполадки.

Пиктограмма	Значение	Возможная причина	Устранение
	Дверца машины открыта	Пуск программы при открытой дверце машины	Закройте дверцу машины
	Емкость для моющего средства пуста <sup>5</sup>		Замените емкость или наполните контейнер
	Емкость для ополаскивающего средства пуста <sup>5</sup>		Замените емкость или наполните контейнер
	Нехватка воды или бесконтрольная подача воды	Запорный вентиль для воды закрыт	Откройте запорный вентиль
		Грязевая сетка в грязеуловителе забита	Демонтируйте грязевую сетку и почистите ее (► 10.2)
		Электромагнитный клапан неисправен или забит	Вызовите техника по обслуживанию, уполномоченного компанией Winterhalter
	Встроенная система водоподготовки истощена	Нехватка соли	Наполните емкость для соли регенерирующей солью
	Истощена внешняя установка частичного или полного умягчения воды		Замените установку частичного умягчения воды; замените смолу в установке полного умягчения воды Сброс показаний счетчика воды обратного действия (► 15.9)

<sup>5</sup> Отображается только в том случае, если в емкости есть индикатор опорожнения, подключенный к машине.

Пиктограмма	Значение	Возможная причина	Устранение
	Наступил срок проведения технического обслуживания	Достигнуто количество часов работы, указанное в системе управления. Требуется провести техническое обслуживание машины. <b>ИНФОРМАЦИЯ:</b> Эта функция на заводе не была включена.	Вызовите техника по обслуживанию, уполномоченного компанией Winterhalter
	Проверка наличия накипи	Достигнуто количество часов работы, указанное в системе управления. Необходимо удалить накипь.	Запустите программу удаления накипи (см. ► 15.6.1) При переходе на информационный уровень 2 пиктограмма в информационном поле исчезнет, однако программа удаления накипи не будет запущена
	Блокирован нижний поворотный моечный блок	Нижний поворотный моечный блок блокирован, например, столовым прибором	Уберите мешающий предмет
	Блокирован верхний поворотный моечный блок	Верхний поворотный моечный блок блокирован, например, высокой посудой	Уберите мешающий предмет
	Пенообразование	Использование жидкого моющего средства для рук Высокое содержание белка	Опорожните и снова наполните машину
	Забита кассета	Кассета сильно загрязнена	Выньте кассету, почистите и поставьте на место
	Оптимизация расхода энергии <sup>6</sup>	Локальная установка для оптимизации расхода энергии отключает отдельных потребителей электроэнергии (нагревательные элементы).	Дождитесь отключения локальной установки для оптимизации расхода энергии
	Неполадка в работе с указанием кода ошибки	Различные причины	Вызовите код ошибки (см. ► 14.2) и пригласите техника по обслуживанию, уполномоченного компанией Winterhalter

## 14.2 Вызов кода ошибки



В информационном поле (4) будет мигать символ



- Нажмите сенсорную кнопку „i<sub>1</sub>“, а затем сенсорную кнопку „i<sub>2</sub>“.
- ⇒ Откроется экран 33

Индикация в области (1):

- код ошибки
- устранение неисправности

- Если не удастся устранить неисправность самостоятельно, обратитесь к технику по обслуживанию, уполномоченному компанией Winterhalter.

Рис. 33

<sup>6</sup> Отображается только в том случае, если машина подключена к установке для оптимизации расхода энергии.

### 14.3 Неудовлетворительный результат мойки

	Возможная причина	Устранение
Посуда не очищается	Нет дозированной подачи моющего средства или она недостаточная	Установите дозируемое количество в соответствии с данными производителя
		Проверьте линии дозированной подачи (перегиб, обрыв и т.д.) Замените емкость
	Посуда неправильно установлена	Проверьте дозатор
	Забиты сопла поворотных моечных блоков	Запрещается устанавливать посуду друг на друга
	Слишком низкая температура	Демонтируйте поворотные моечные блоки и почистите сопла
		Проверьте температуру (► 11)
На посуде образуется налет	При образовании накипи: слишком жесткая вода	Проверьте наружную и встроенную систему водоподготовки / правильно настройте параметры основной очистки (► 15.6.2)
	При налете крахмала: слишком высокая температура ручной предварительной мойки (душ)	Температура может составлять максимум 30 °C
Посуда не сохнет сама по себе	Нет дозированной подачи моющего средства или она недостаточная	Установите дозируемое количество в соответствии с данными производителя
		Проверьте линии дозированной подачи (перегиб, обрыв и т.д.) Замените емкость
		Проверьте дозатор

### 14.4 Калибровка экрана

Если при нажатии сенсорной кнопки никакая операция не выполняется, может случиться, что чувствительная к прикосновению точка сдвинулась в сторону от отображаемой сенсорной кнопки.

#### УСТРАНЕНИЕ:



Рис. 01

- Выключите машину и коснитесь экрана один раз.
- Удерживайте кнопку пуска нажатой в течение 60 секунд.  
⇒ Откроется экран 19.



Рис. 19

- С помощью шариковой ручки (без стержня) щелкните по центру перекрестия нитей и следуйте дальнейшим указаниям на экране.

## 15 Меню ввода PIN-кода

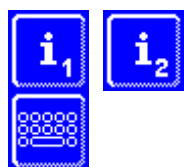
### В меню ввода PIN-кода можно:

выполнить общие настройки (дата, время, контрастность, язык)	▶ 15.2
запрограммировать функцию автоматического включения машины	▶ 15.3
отобразить на экране эксплуатационные данные	▶ 15.4
отобразить на экране данные (санитарно-гигиенический дневник)	▶ 15.5
запустить программу удаления накипи и основной очистки	▶ 15.6
изменить количество моющего / ополаскивающего средства	▶ 15.7
запрограммировать соединительные клеммы для подключения внешних дозаторов	▶ 15.8
бросить показания счетчика воды обратного действия <sup>7</sup>	▶ 15.9

**ИНФОРМАЦИЯ:** Если вы открыли меню ввода PIN-кода, использовать машину уже невозможно. Кнопка пуска не подсвечивается. После закрытия меню ввода PIN-кода необходимо снова включить машину.

### Порядок открытия меню ввода PIN-кода:

- Если машина выключена, а экран затемнен: прикоснитесь к экрану.

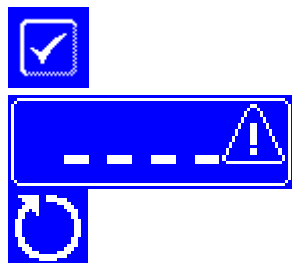


- Нажмите сенсорную кнопку „i<sub>1</sub>“, а затем сенсорную кнопку „i<sub>2</sub>“.
- Нажмите сенсорную кнопку «PIN-Eingabe» (Ввод PIN-кода).  
⇒ Откроется экран 06



- Введите PIN-код 1575.  
⇒ Каждая введенная цифра отображается в виде звездочки (\*).  
Неправильно введенные цифры можно удалить, нажав сенсорную кнопку ←.

Рис. 06



- Подтвердите ввод нажатием сенсорной кнопки ✓  
⇒ Откроется меню ввода PIN-кода (▶ 15.1)

**ИНФОРМАЦИЯ:** Если введен неверный PIN-код, на экране появится символ „!“.

Если PIN-код неправильно введен 5 раз, ввод его будет блокирован в течение следующих 2 минут.

<sup>7</sup> Не для машин со встроенным водоумягчителем

## 15.1 Меню ввода PIN-кода

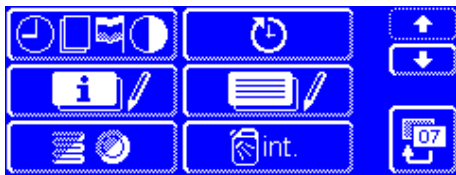


Рис. 07

После прокрутки:



Дата, время, контрастность, язык ► 15.2

Автоматическое включение ► 15.3

Эксплуатационные данные ► 15.4

Санитарно-гигиенический дневник ► 15.5

Удаление накипи / основная очистка ► 15.6

Количество моющего / ополаскивающего средства ► 15.7

Программирование соединительных клемм ► 15.8

Сброс показаний счетчика воды обратного действия ► 15.9

## 15.2 Общие настройки

### 15.2.1 Дата, время, градусы Цельсия / Фаренгейта

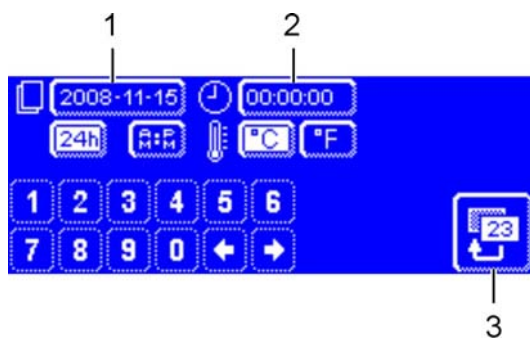
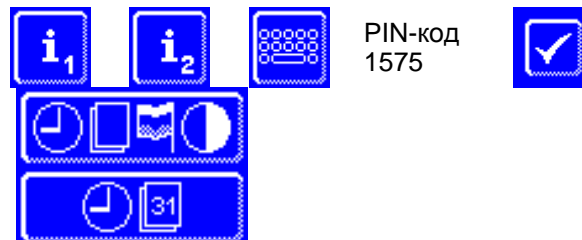
**ИНФОРМАЦИЯ:** Время необходимо приводить в соответствие при установке летнего / зимнего времени.

**Здесь можно:**

- ввести текущую дату;
- ввести текущее время;
- изменить формат отображения времени;
- изменить отображаемую единицу измерения температуры.

**Доступ к экрану настроек:**

- Откройте меню ввода PIN-кода
- Нажмите сенсорную кнопку
- Нажмите сенсорную кнопку



**Установка даты:**

- Нажмите сенсорную кнопку (1).
- С помощью кнопок с цифрами введите текущую дату. Формат: ГГГГ-ММ-ДД (год-месяц-день)  
При вводе значения выполняется проверка даты на достоверность. Если введенное значение не принимается, это означает, что оно неприемлемо.

**Ввод формата отображения времени:**

- Выберите режим отображения времени: 24-часовой или 12-часовой режим.
- Нажмите сенсорную кнопку «24h» (24 ч) или «AM/PM».

**Установка времени:**

- Нажмите сенсорную кнопку (2).
- С помощью кнопок с цифрами введите текущее время.

**Установка единицы температуры:**

- Нажмите сенсорную кнопку «°C» или «°F», в зависимости от того, в каких единицах должна отображаться температура.

- Нажмите кнопку возврата (3), чтобы закрыть меню.

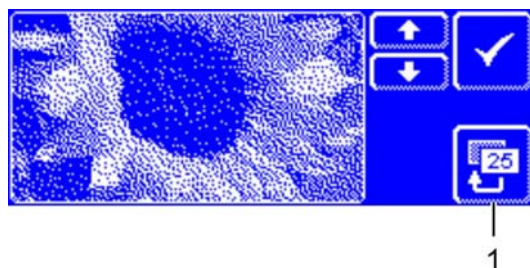
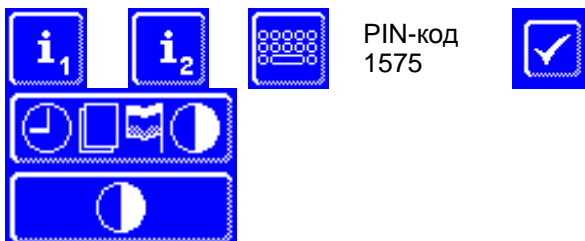
### 15.2.2 Настройка контрастности

#### Здесь можно:

изменить контрастность, чтобы привести индикацию на экране в соответствие с условиями освещения на кухне.

#### Доступ к экрану настроек:

- Откройте меню ввода PIN-кода
- Нажмите сенсорную кнопку
- Нажмите сенсорную кнопку



- С помощью сенсорной кнопки ↑ или ↓ изменяйте настройку, пока все данные на экране не будут хорошо видны.
- Подтвердите ввод нажатием сенсорной кнопки ✓
- Нажмите кнопку возврата (1), чтобы закрыть меню.

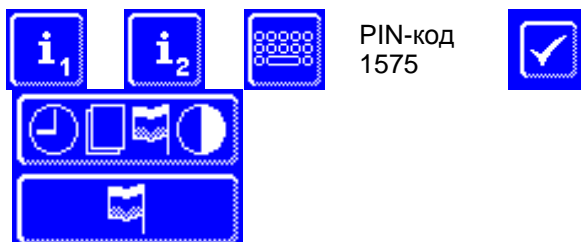
### 15.2.3 Настройка языка

#### Здесь можно:

настроить язык, на котором должны отображаться тексты на экране.

#### Доступ к экрану настроек:

- Откройте меню ввода PIN-кода
- Нажмите сенсорную кнопку
- Нажмите сенсорную кнопку



- Выберите нужный язык.
- Нажмите кнопку возврата (1), чтобы закрыть меню.

### 15.3 Автоматическое включение

Здесь можно:

- Ввести дату начала автоматического наполнения и нагрева машины.
- Для каждого дня указать свое время (программа на неделю).
- Для определенной даты указать момент времени, отличный от программы на неделю. Эта дата имеет приоритет перед программой на неделю.



- Проследите, чтобы к моменту автоматического включения дверца машины была закрыта, сетевой выключатель машины включен и запорный вентиль для воды открыт.

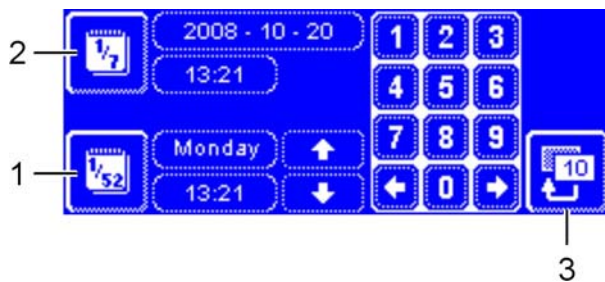
Порядок программирования функции автоматического включения:

- Откройте меню ввода PIN-кода



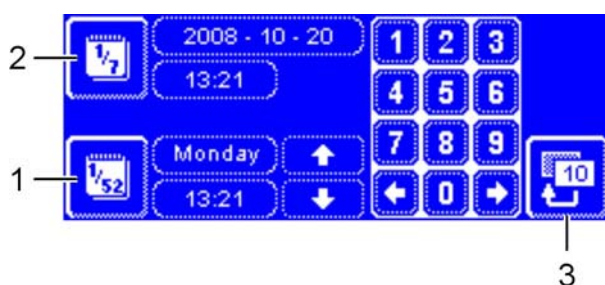
- Нажмите сенсорную кнопку

Программа на неделю



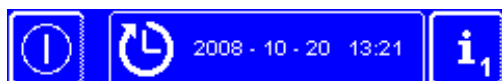
- Нажмите сенсорную кнопку (1).
- С помощью кнопок прокрутки выберите день недели, который хотите запрограммировать.
- Нажмите сенсорную кнопку дня недели, который хотите запрограммировать.
  - ⇒ Фон сенсорной кнопки станет белым.
- С помощью кнопок с цифрами введите время начала автоматического включения.
- Введите время на оставшиеся дни.
- Проверьте, включена ли сенсорная кнопка (1) (белый фон). Только в этом случае будет включена функция автоматического ввода в эксплуатацию в запрограммированные дни.
- Нажмите кнопку возврата (3), чтобы сохранить введенное значение.

Особый день



- Нажмите сенсорную кнопку (2).
- С помощью кнопок с цифрами введите дату и время начала автоматического включения.
- Проверьте, включена ли сенсорная кнопка (2) (белый фон). Только в этом случае будет включена функция автоматического ввода в эксплуатацию в запрограммированный день.
- Нажмите кнопку возврата (3), чтобы сохранить введенное значение.

**ИНФОРМАЦИЯ:** Запрограммированная дата имеет приоритет перед программой на неделю.



**ИНФОРМАЦИЯ:** Дата и время следующего автоматического включения будут отображаться при включении машины. Однако машину можно ввести в эксплуатацию также раньше этого срока.

## 15.4 Эксплуатационные данные

Здесь можно:

считать все эксплуатационные данные.

Доступ к экрану эксплуатационных данных:

➤ Откройте меню ввода PIN-кода

➤ Нажмите сенсорную кнопку

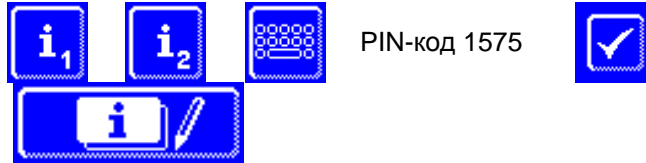


Рис. 21

⇒ Откроется экран (рис. 21) с эксплуатационными данными.

- Первый ввод в действие дата
- След. техобсл. Через x часы<sup>8</sup>
- Всего часов работы x часы
- Всего циклов мойки x
- Всего расхода воды x литры
- Часы работы в день x часы
- Циклы мойки в день x
- Расход воды в день x литры
- Ост. кол. воды до рег. в-под. x литры
- Часы раб. пред. гл. уст. x часы

С помощью сенсорных кнопок ↑ и ↓ выполняется прокрутка списка.

➤ Нажмите кнопку возврата (1), чтобы закрыть меню.

## 15.5 Санитарно-гигиенический дневник

В санитарно-гигиеническом дневнике можно:

- вызвать все рабочие состояния, действия и неполадки в работе за один день в хронологической последовательности;
- вызвать все данные, важные для выполнения директив HACCP и соблюдения санитарно-гигиенических требований.

Список начинается с текущей даты и первого события в этот день. После этого отображаются последующие события этого дня, затем события предшествующих дней. В конце каждого дня подводится итог наиболее важных эксплуатационных данных.

Вместе с техником по обслуживанию, уполномоченным компанией Winterhalter, вы можете определить перечень сохраняемых данных. По желанию на экране могут отображаться отклонения от заданных значений, чтобы вы могли своевременно реагировать на неисправности.

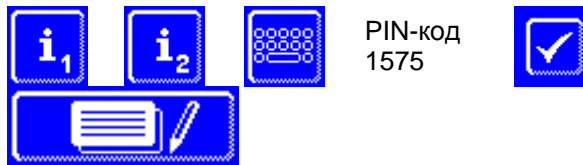
Таблицу с заводскими настройками можно найти в главе 17.1.

**ИНФОРМАЦИЯ:** Когда объем памяти будет исчерпан, при поступлении новых данных самые старые данные будут удаляться.

<sup>8</sup> Эта функция на заводе не была включена.

**Порядок открытия санитарно-гигиенического дневника:**

➤ Откройте меню ввода PIN-кода



➤ Нажмите сенсорную кнопку

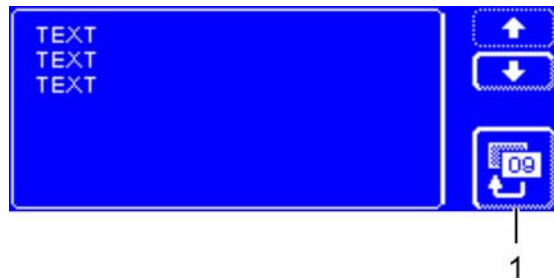


Рис. 09

- ⇒ Откроется экран (рис. 09) с санитарно-гигиеническим дневником.
- Список начинается с текущей даты и первого события в этот день.
- Затем следуют события предшествующих дней. С помощью сенсорных кнопок ↑ и ↓ выполняется прокрутка списка.
- Нажмите кнопку возврата (1), чтобы закрыть меню.

**15.5.1 Передача данных в персональный компьютер (опция)**

Поскольку в санитарно-гигиеническом дневнике может храниться лишь определенное количество записей, дополнительно можно перенести данные в персональный компьютер и там заархивировать их.

Подробные указания можно найти в соответствующей документации.

**15.6 Удаление накипи / основная мойка**

**15.6.1 Программа удаления накипи**


Если для машины используется вода повышенной жесткости и она не проходит водоподготовки, в бойлере, внутреннем пространстве машины, а также в водопроводящих линиях может образоваться накипь.

Накипь и скопившиеся на ней остатки грязи и жира представляют опасность с точки зрения санитарии, к тому же может произойти обызвествление нагревательных элементов. Поэтому обязательно необходимо регулярно удалять такие известковые отложения.

Поскольку качество воды влияет на результат мойки и сушки, рекомендуется, начиная с общей жесткости более 3° dH (0,53 ммоль/л) использовать для машины умягченную воду. Техник по обслуживанию, уполномоченный компанией Winterhalter, охотно проконсультирует вас.

С помощью программы удаления накипи можно очистить внутреннее пространство посудомоечной машины. Удаление накипи из водопроводящих линий и бойлера может произвести только техник по обслуживанию, уполномоченный компанией Winterhalter.

Для удаления накипи потребуется водоумягчитель на основе кислоты, подходящий для промышленных посудомоечных машин. Рекомендуем использовать водоумягчитель F компании Winterhalter.

 <b>Осторожно!</b>	<p>При использовании химических средств соблюдайте указания по технике безопасности и рекомендации по дозировке, приведенные на упаковке.</p> <p>При работе с химическими средствами надевайте защитную одежду, а также защитные перчатки и очки.</p>
--	---

В идеале следовало бы запустить программу удаления накипи, когда машина пуста и отключена. Когда машина уже готова к работе, сначала производится ее опорожнение с использованием программного управления, поскольку при смешивании в машине водоумягчителя и моющего средства, содержащего активный хлор, может образоваться хлорный газ.

### Порядок запуска программы удаления накипи:

Когда моющее средство дозированно подается через дозатор, установленный вне машины:

- Прервите дозированную подачу моющего средства (например, выньте всасывающую трубку или выключите дозатор), чтобы предотвратить образование хлорного газа в результате смешивания водоумягчителя и моющего средства, содержащего активный хлор.

**ИНФОРМАЦИЯ:** Отключение встроенного в машину дозатора моющего средства происходит с помощью программы удаления накипи с использованием программного управления.

- Откройте меню ввода PIN-кода
- Нажмите сенсорную кнопку  
⇒ Откроется экран 28.

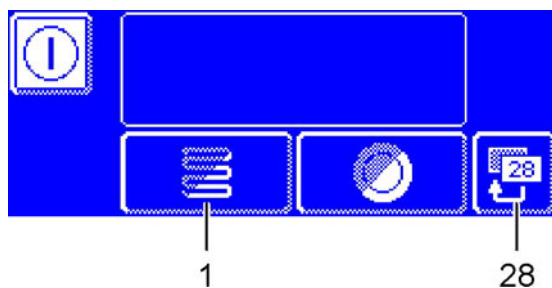
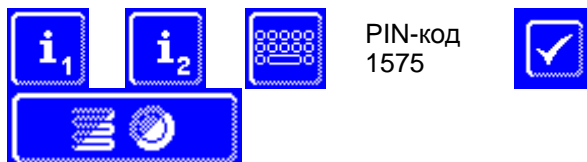


Рис. 28

- Нажмите сенсорную кнопку (1).  
⇒ Сенсорная кнопка (1) будет мигать.  
⇒ Происходит автоматическое выполнение программы удаления накипи.

Для прерывания выполнения программы:

- Нажмите кнопку (28) или выключите машину. Программу удаления накипи необходимо будет заново запустить.
- Откройте дверцу машины. После закрытия дверцы автоматически продолжится выполнение программы.



### **Осторожно!** Водоумягчитель может стать причиной получения ожогов

Не следует оставлять раствор водоумягчителя в машине. Если вы выключаете машину, во время выполнения программы удаления накипи или ее прерывания, необходимо опорожнить машину, еще раз наполнить и снова опорожнить. Используйте для этого программу самоочистки.

### Ход выполнения программы удаления накипи:

- ⇒ Если машина готова к работе: Происходит опорожнение бака, а затем повторное его наполнение без моющего средства.
- ⇒ Если машина пуста и выключена: бак заполняется без моющего средства.
- ⇒ Когда машина будет готова к работе, на экране появится текст "Добавить водоумягчитель. 1 раз нажать клав. Пуска."
- Откройте дверцу и залейте водоумягчитель во внутреннее пространство машины. Соблюдайте рекомендации по дозировке.  
**ИНФОРМАЦИЯ:** Вместимость бака составляет 9,5 л (типоразмер машины S) или 15,3 л (типоразмеры машины M, L и XL).
- Закройте дверцу и нажмите кнопку пуска.  
⇒ Кнопка пуска станет голубой. Сенсорная кнопка (1) продолжает мигать.  
⇒ Раствор водоумягчителя будет циркулировать во внутреннем пространстве машины.  
⇒ На экране будет отображаться обратный отсчет времени от 600 секунд.  
⇒ Когда это время истечет, сенсорная кнопка (1) перестанет мигать.
- Откройте дверцу и проверьте, в достаточной ли степени внутреннее пространство машины очищено от накипи.  
**ИНФОРМАЦИЯ:** Если в течение следующих 600 секунд дверца не будет открыта, выполнение программы удаления накипи автоматически продолжится и машина будет опорожнена.
- Еще раз залейте водоумягчитель, если по-прежнему видны белые отложения. Закройте дверцу и нажмите кнопку пуска.
- Если во внутреннем пространстве машины больше не видно белых отложений, нажмите кнопку возврата (28).  
⇒ Машина будет опорожнена, а затем снова наполнена холодной свежей водой. Когда уровень заполнения достигнет заданного значения, в течение 60 секунд будет происходить циркуляция воды, а затем она будет спущена.  
⇒ Машина автоматически выключится.
- Откройте дверцу и проверьте, полностью ли опорожнена машина.

### 15.6.2 Программа основной очистки

На новой посуде или стаканах часто есть защитное покрытие, которое можно удалить с помощью программы основной очистки. Эту программу также можно использовать в том случае, если на посуде образовался налет, например, крахмала.

#### Порядок запуска программы основной очистки:

- Откройте меню ввода PIN-кода
- Нажмите сенсорную кнопку
  - ⇒ Откроется экран 28.

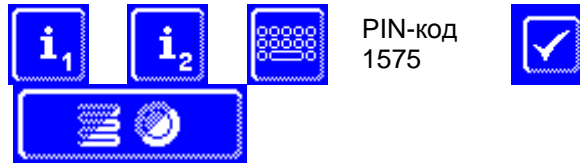


Рис. 28

- Нажмите сенсорную кнопку (2).
  - ⇒ Сенсорная кнопка (2) будет мигать.
  - ⇒ Происходит автоматическое выполнение программы основной очистки.

Для прерывания выполнения программы:

- Нажмите кнопку (28) или выключите машину. Программу основной очистки необходимо будет заново запустить.
- Откройте дверцу машины. После закрытия дверцы автоматически продолжится выполнение программы.

#### Ход выполнения программы основной очистки:

- ⇒ Если машина пуста и выключена: произойдет наполнение и нагрев машины.
- ⇒ Если машина готова к работе: в бойлер будет подано еще некоторое количество воды.
- ⇒ Когда машина будет готова к работе, на экране появится текст "Добавить осн. чист. ср-во. 1раз нажать клав. Пуска."
- Откройте дверцу и залейте основное моющее средство во внутреннее пространство машины. Соблюдайте рекомендации по дозировке.
 

**ИНФОРМАЦИЯ:** Вместимость бака составляет 9,5 л (типоразмер машины S) или 15,3 л (типоразмеры машины M, L и XL).
- Задвиньте короб с посудой для мойки в машину.
- Закройте дверцу и нажмите кнопку пуска.
  - ⇒ Кнопка пуска станет голубой. Сенсорная кнопка (2) продолжает мигать.
  - ⇒ Раствор мощного средства будет циркулировать во внутреннем пространстве машины.
  - ⇒ На экране будет отображаться обратный отсчет времени от 300 секунд.
  - ⇒ За этим следует фаза стекания, затем выполняется ополаскивание.
  - ⇒ По завершении выполнения программы основной очистки сенсорная кнопка (2) перестает мигать, а кнопка пуска начинает мигать зеленым светом.
- Откройте дверцу и выньте посуду из машины.
- Продолжите мытье посуды в других коробах или нажмите кнопку возврата (3), чтобы закрыть меню.

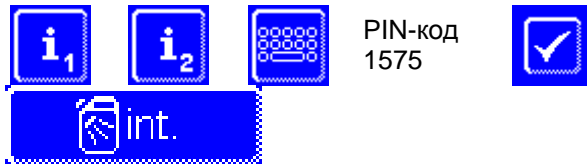
### 15.7 Изменение количества моющего / ополаскивающего средства

При использовании нового моющего или ополаскивающего средства может потребоваться изменить дозируемое количество. Соблюдайте указания по дозировке, приведенные на упаковке. Для каждой стандартной программы можно отдельно установить дозируемое количество.

**ВАЖНО!** В следующем меню изменяется только порция, подаваемая встроенными дозаторами. При использовании внешних дозаторов выполняйте указания, приведенные в документации на устройства.

**Порядок открытия меню:**

- Откройте меню ввода PIN-кода
- Нажмите сенсорную кнопку  
⇒ Откроется экран 38.



PIN-код  
1575

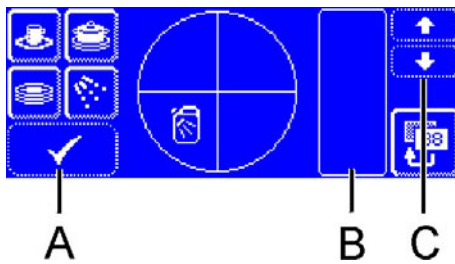


Рис. 38

Экран разделен на 3 области:

- A: Выбор программы, которую необходимо изменить  
Выбор процесса мойки или ополаскивания  
Сохранение измененных значений
- B: Индикация запрограммированных в данный момент значений после выбора стандартной программы
- C: Кнопки прокрутки для изменения значений в области B



Область A:

- 1: Стандартная программа 1
- 2: Стандартная программа 2
- 3: Стандартная программа 3
- 4: Переключение моющее <-> ополаскивающее средство  
Моющее средство: Сенсорная кнопка с темным фоном  
Ополаскивающее средство: сенсорная кнопка с белым фоном
- 5: Сохранение измененных значений

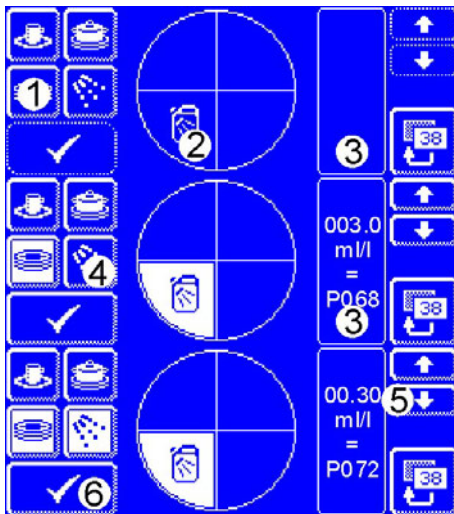
**ИНФОРМАЦИЯ:** Внешний вид пиктограмм 1-3 зависит от типа посудомоечной машины. В примере показаны стандартные программы машины для мытья посуды.

**Пример 1: Для стандартной программы 1 необходимо увеличить порцию моющего средства**



- Нажмите сенсорную кнопку (1).  
⇒ Фон сенсорных кнопок (1) и (2) станет белым.  
⇒ В поле (3) будет отображаться порция моющего средства, подаваемая в настоящий момент (3,0 мл/л), и внутреннее имя (P003).
- Увеличьте порцию моющего средства, нажав сенсорную кнопку (4).
- Нажмите сенсорную кнопку (5), чтобы сохранить введенное значение.  
⇒ Сенсорная кнопка (5) на короткое время вспыхнет белым светом.

**Пример 2: Для стандартной программы 2 необходимо уменьшить порцию ополаскивающего средства**



- Нажмите сенсорную кнопку (1).  
⇒ Фон сенсорных кнопок (1) и (2) станет белым.  
⇒ В поле (3) будет отображаться порция моющего средства, подаваемая в настоящий момент (3,0 мл/л), и внутреннее имя (P068).
- Нажмите сенсорную кнопку (4).  
⇒ Фон сенсорной кнопки (4) станет белым.  
⇒ В поле (3) будет отображаться порция ополаскивающего средства, подаваемая в настоящий момент (0,3 мл/л), и внутреннее имя (P072).
- Уменьшите порцию ополаскивающего средства, нажав сенсорную кнопку (5).
- Нажмите сенсорную кнопку (6), чтобы сохранить введенное значение.  
⇒ Сенсорная кнопка (6) на короткое время вспыхнет белым светом.

**Порядок закрытия меню:**

- Нажмите сенсорную кнопку
- Нажмите сенсорную кнопку
- Снова включите машину



## 15.8 Программирование соединительных клемм

Для подключения внешнего дозатора моющего средства в нижней части посудомоечной машины есть переходная планка (► 21).

На переходную планку можно подавать различные сигналы в зависимости от настройки параметра P704. Техник, подключающий дозатор моющего средства, при вводе в эксплуатацию настроит параметр P704.

**Порядок доступа к параметру P704:**

- Откройте меню ввода PIN-кода
- Нажмите сенсорную кнопку  
⇒ Откроется экран 14.

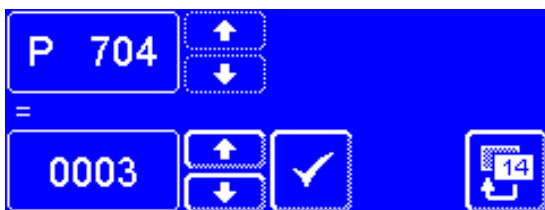
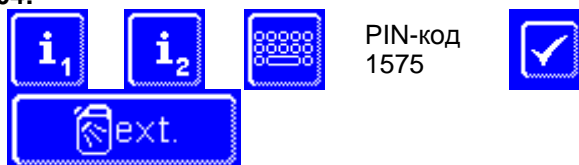


Рис. 14

- С помощью кнопок прокрутки установите значение параметра P704.
  - 0: Напряжение подается на клемму «Wash» (Мойка), если преобразователь частоты циркуляционного насоса включен. Напряжение подается на клемму «Fill» (Заполнение) во время первого заполнения бака.
  - 1: Напряжение подается на клемму «Fill» (Заполнение), если включен электромагнитный клапан подачи.
  - 2: Для дозаторов с управлением по времени (например, SP 166Z)
  - 3: для дозаторов с импульсным управлением (например, Fluidos)

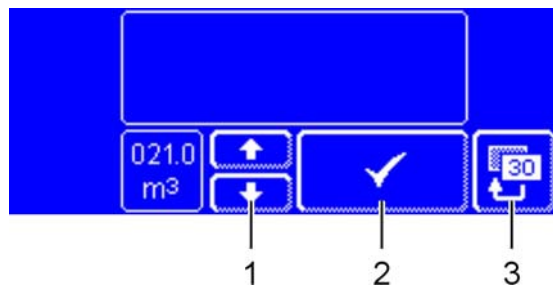
## 15.9 Сброс показаний счетчика воды обратного действия<sup>9</sup>



Необходимо сбросить показания счетчика воды обратного действия, если на машинах с установкой частичного или полного умягчения воды на экране мигает указанный рядом символ.

### Порядок сброса показаний счетчика воды обратного действия:

- Откройте меню ввода PIN-кода
- Нажмите сенсорную кнопку  
⇒ Откроется экран 30.



- Нажмите сенсорную кнопку (2), чтобы сбросить показания счетчика воды обратного действия.  
⇒ Сообщение о неполадке в работе исчезнет.
- Нажмите кнопку возврата (3), чтобы закрыть меню.

**ИНФОРМАЦИЯ:** С помощью сенсорных кнопок (1) установите количество воды, после расхода которого на экране должна мигать указанная выше пиктограмма.

Рис. 30

<sup>9</sup> Не для машин со встроенным водоумягчителем

## 16 Утилизация

Обратитесь к своему дилеру за помощью, чтобы как можно быстрее снова включить материалы, использованные в машине, в кругооборот материалов.

## 17 Техническая характеристика

### 17.1 Техническая характеристика

Тип машины	Ширина [мм]	Глубина [мм]	Высота* [мм]
UC-S	460	603	725-760
UC-M	600	603	725-760
UC-L	600	603	820-855
UC-XL	600	637	820-855

\* В машинах со встроенной системой рекуперации тепла отработанного воздуха (Energy) высота увеличивается на 85 мм.

Напряжение	см. табличку с паспортными данными
Общее энергопотребление	см. табличку с паспортными данными
Ток	см. табличку с паспортными данными
Давление воды (гидравлический напор)	80 – 600 кПа (100 кПа = 1 бар)
Температура подводимой воды	макс. 60 °C UC-...-Cool: холодная вода UC-...-Energy: холодная вода

### Заводские настройки санитарно-гигиенического дневника

Событие	Индикация на экране	Сохранение в санитарно-гигиеническом дневнике
Емкость для ополаскивающего средства пуста	да	да
Емкость для моющего средства пуста	да	да
Наступил срок проведения технического обслуживания	нет	нет

Другие события – по запросу

### Заводские настройки экрана

Событие	Варианты	Заводская настройка
Экранная заставка	да/нет	да
Экранная заставка появится через	0-63 минуты	10 минут
Затемнение экрана	да/нет	да
Затемнение экрана через	0-63 минуты	20 минут
Звуковой сигнал при нажатии кнопок	да/нет	да
Машина готова к работе раньше, чем достигнуты заданные значения температуры	да/нет	да

### 17.2 Значения эмиссии

#### Шум

Эмиссионный показатель  $L_{pAeq}$  с учетом рабочего места согласно DIN EN ISO 11202: макс. 57 дБ(А) (в зависимости от выбранной программы)

#### Отработанный воздух

Выполняйте требования директивы VDI 2052 при определении параметров вентиляционной и вытяжной вентиляционной установки.

## 18 Установка

Указания для техника по обслуживанию, уполномоченного компанией Winterhalter:

- Пользуйтесь схемой соединений.
- Место установки должно быть защищено от низких температур.
- Используйте уровень для выравнивания машины в горизонтальном положении.
- Для сглаживания неровностей пола используйте ножки машины, регулируемые по высоте. Возможна установка машины на 3 ножках, если она устанавливается под рабочей плитой.
- При открывании дверцы машины выходит водяной пар, в результате воздействия которого дерево может набухнуть. Если мебель, находящаяся вблизи машины, сделана из дерева, необходимо установить комплект защиты от пара. То же самое необходимо сделать, если над машиной имеются деревянные поверхности.

## 19 Подвод воды

Указания для слесаря-сантехника:

- Пользуйтесь схемой соединений с данными о температуре подводимой воды и давлении воды.
- Подключите машину к водопроводу питьевой воды.
- Вмонтируйте в трубопровод главный запорный вентиль так, чтобы он находился в легко доступном месте около машины. Он не должен находиться за машиной.
- Гидротехническая безопасность обеспечивается выполнением требований стандарта DIN EN 61770. В соответствии с ним машину можно без промежуточного включения подключить к другому защитному устройству с водопроводом подачи холодной воды.
- Для подачи воды используйте подающий шланг и фильтр тонкой очистки, находящиеся в посудомоечной машине. Фильтр тонкой очистки предотвращает попадание в машину частиц из подающего трубопровода, которые приводят к образованию ржавчины на столовых приборах и в машине вследствие контакта предметов.
- Проверьте герметичность соединений. Не допускайте укорачивания и повреждения подающего шланга.  
Запрещается повторно использовать старые шланги.
- Для стока воды используйте гибкий сливной шланг, находящийся в посудомоечной машине. Не допускайте укорачивания и повреждения сливного шланга.
- На посудомоечной машине установлен сливной насос. Максимальное разрежение откачивающего насоса указано на монтажной схеме.
- Если жесткость воды составляет более 3°d от общей жесткости (GH), рекомендуем подключить водоподогревающую установку, чтобы предотвратить образование накипи в машине и добиться оптимального результата мойки и сушки. Техник по обслуживанию, уполномоченный компанией Winterhalter, охотно проконсультирует вас.

## 20 Электрическое подключение

Указания для электрика:



**Опасно!**

**ОПАСНО! Прикосновение к узлам, находящимся под напряжением, опасно для жизни!**


Перед выполнением электромонтажа отключите машину от сети и убедитесь в отсутствии напряжения.

**Подключение машины и соответствующих дополнительных устройств должно производиться уполномоченной специализированной электротехнической организацией (допущенной к этому соответствующими органами) в соответствии с действующими местными нормативами и предписаниями.**

- Пользуйтесь схемой электрических соединений.
- Руководствуйтесь принципиальной схемой и сведениями, указанными на табличке с паспортными данными.
- Проверьте эффективность всех электрических защитных систем.
- Подключите машину к цепи защиты, надлежащим образом установленной и проверенной.
- Электрическое подключение машины должно соответствовать данным, указанным на табличке с паспортными данными.
- Используйте для местной защиты подключенной машины как отдельно защищенной цепи тока плавкие предохранители или автоматы защиты в соответствии со значением общего энергопотребления, указанного на табличке с паспортными данными.
- Обеспечьте преимущественно постоянное соединение проводки машины (без штекерных разъемов).

- В соответствии с нормативами, установите на электрической подводящей линии сетевой выключатель, а также автомат защиты от тока утечки (FI). Эти выключатели должны обеспечивать размыкание всех линий и иметь предписанный зазор между контактами. Их необходимо установить вблизи машины и в хорошо доступном месте.

## 20.1 Кабель сетевого питания



**Опасно!** **ОПАСНО! Прикосновение к узлам, находящимся под напряжением, опасно для жизни!**  
**Модификацию или замену кабеля должен производить только производитель, его представитель службы работы с клиентами или аналогичный квалифицированный специалист. Используйте кабель типа H07 RN-F или его эквивалент.**

Машины серии UC поставляются как с кабелем сетевого питания, так и без него.

### Требования к кабелю сетевого питания

- Используйте кабель типа H07 RN-F или его эквивалент
- Сечение и количество жил должно соответствовать напряжению, рабочему току и значению общего энергопотребления

### Подключение кабеля сетевого питания в машине

В качестве примеров использованы фотографии модели UC-L



Снимите переднюю обшивку **UC-S**: дополнительно снимите правую боковую обшивку



Уберите перегородку (1), отделяющую зону электромонтажа



Вставьте кабель сетевого питания с задней стороны машины и протяните в переднюю часть к соединительным клеммам.

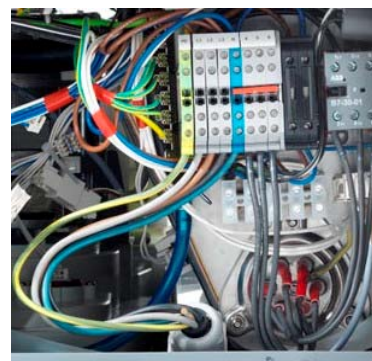
### Предотвращение натяжения

#### UC-M, UC-L, UC-XL

Затяните кабельный фланец в зоне электромонтажа

#### UC-S

Затяните кабельный фланец с задней стороны машины



Подсоедините кабель сетевого питания в соответствии со схемой подключения к клеммам PE-N.

Пользуйтесь схемой подключения, расположенной на перегородке, отделяющей зону электромонтажа


### Нагревательный элемент бойлера

Нагревательный элемент бойлера уже подключен. Однако необходимо установить перемычки, чтобы не было превышено значение рабочего тока электрической сети.

- Пользуйтесь схемой подключения, расположенной на перегородке, отделяющей зону электромонтажа.

## 20.2 Заземление

Подключите машину, а также имеющиеся основания конструкций и настольные устройства к имеющейся цепи заземления.

Для подключения шины заземления на задней стороне машины есть соединительный винт, отмеченный символом .

## 21 Расположение мест дозированной подачи (моющее и ополаскивающее средство)

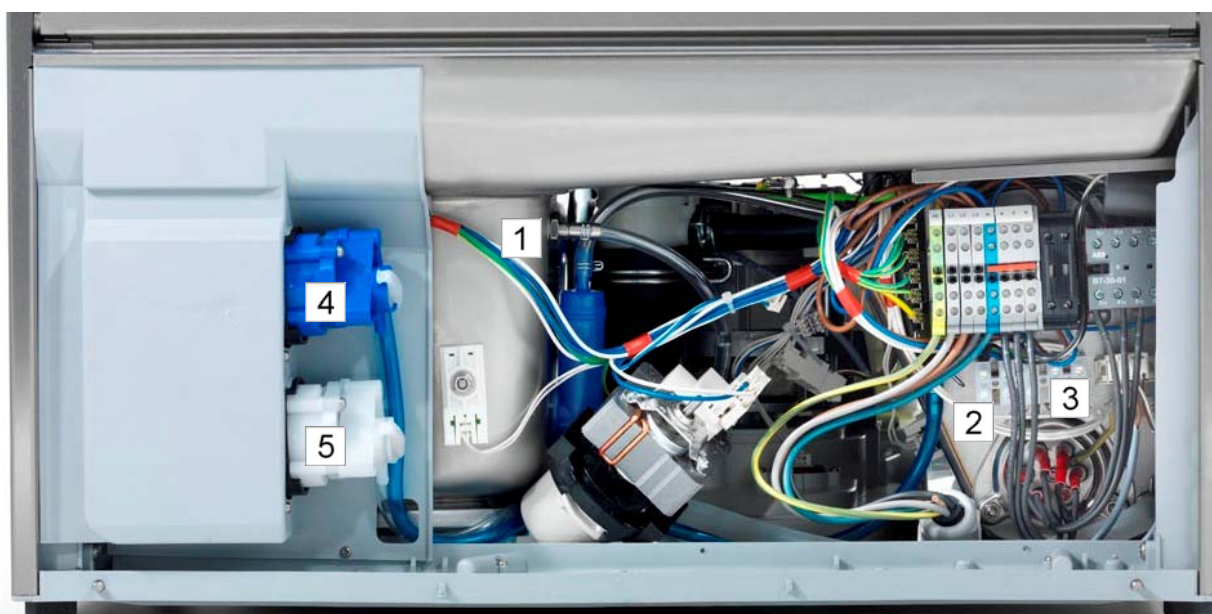


Опасно!

**ОПАСНО!** Прикосновение к узлам, находящимся под напряжением, опасно для жизни!

С помощью техника по обслуживанию, уполномоченного компанией Winterhalter, произведите монтаж и ввод дозаторов в эксплуатацию.

Перед выполнением электромонтажа отключите машину от сети и убедитесь в отсутствии напряжения.



Фотография модели UC-L

- 1 Моющее средство; прозрачный шланг
- 2 Ополаскивающее средство (на модели UC-S – за задней стенкой машины); голубой шланг
- 3 Переходная планка для подключения внешних дозаторов (см. также главу 15.8)
- 4 Дозатор ополаскивающего средства
- 5 Дозатор моющего средства

**ИНФОРМАЦИЯ:** Дозаторы (поз. 4 и 5) не всегда входят в комплект поставки машины.



Фотография модели UC-L

- 6 Ввод для шлангов моющего и ополаскивающего устройств, если контейнеры установлены вне машины

# Заявление о соответствии стандартам ЕС

Мы,

Winterhalter Gastronom GmbH  
Tettlinger Straße 72  
DE-88074 Meckenbeuren,

с исключительной ответственностью заявляем, что изделие

Промышленная электрическая посудомоечная машина серии UC

к которой относится данное заявление, соответствует требованиям стандартов

EN 60335-1:02 + A1:04 + A2:06 + A11:04 + A12:06 + A13:08,  
EN 60335-2-58:05 + A1:08,  
EN 55014-1:06, EN 55014-2:97 + A1:01 + A2:08,  
EN 61000-3-2:06, EN 61000-3-3:08, EN 62233:08

в соответствии с положениями директив

2006/95/EC/LVD, 2004/108/EC/EMC

*Ответственный за документацию*

Меккенбойрен, 06.04.2009

Бернхард Грефф  
технический руководитель

**Winterhalter** Gastronom GmbH

Промышленные посудомоечные машины и системы

Tettnanger Straße 72

D-88074 Meckenbeuren

Телефон: +49 (0) 7542 402-0

Факс: +49 (0) 7542 402-187

[www.winterhalter.de](http://www.winterhalter.de)

[info@winterhalter.de](mailto:info@winterhalter.de)

[www.winterhalter.biz](http://www.winterhalter.biz)

[info@winterhalter.biz](mailto:info@winterhalter.biz)

